

---

# DE BUET

M E E & J U N I 2 0 1 9

---

18

**BRENNHOLZSTEE**  
Mat Liétsch

22

**WORLD CITY**  
Miselerland

24

**LETZSHOP.LU**  
Change the way you shop



# Adressen

## VILLE DE REMICH

Place de la Résistance  
Adresse postale : B.P. 9  
L-5501 Remich  
T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227  
info@remich.lu  
remich.lu |  villederemich

### Öffnungszeiten:

**Empfang und Einwohnermeldeamt**

**Montag - Donnerstag\***

08:30 – 12 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

\* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19 Uhr geöffnet

**Freitag**

07 – 12 Uhr

**Kommunale Kasse, Marketing- und Tourismusabteilung,  
Personalbüro und technischer Dienst**

**Montag - Donnerstag:** 08:30 – 12 Uhr

bevorzugt mit Termin oder zwischen 13:30 – 16 Uhr nur mit Termin

**Freitag** 8:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin

### Heures d'ouverture :

**Réception et bureau population**

**Lundi - jeudi\*** 08h30-12h00 & 13h30-16h00

\* Ouvert jusqu'à 19h00 le premier mercredi du mois

**Vendredi** 07h00-12h00

**Recette, ressources humaines, service marketing et tourisme  
et service technique**

**Lundi - jeudi** 08h30-12h00 de préférence

sur rdv ou 13h30-16h00 uniquement sur rdv

**Vendredi** 08h30-12h00 de préférence sur rdv

**Centre visit Remich | Tourist info & shop**

1, route du vin

L-5549 Remich

T. 27 07 54 16

visit@remich.lu | shop@remich.lu



visitremich.lu

### Öffnungszeiten:

Täglich von 10 – 17 Uhr

### Heures d'ouverture :

Tous les jours de 10h00-17h00

 visitremichshop  visitremich

## Collège des Bourgmestre et Échevins

SITZ Jacques, bourgmestre T. 23 69 2-214

jacques.sitz@remich.lu

GREIVELDINGER Mike, échevin M. 621 504 493

mike.greiveldinger@remich.lu

SINGER Pir, échevin T. 23 69 2-237 | F. 23 69 2-232

pierre.singer@remich.lu

## Conseil Communal

BEISSEL Marianne

FRÈRES Daniel daniel.freres@remich.lu

GITZINGER Georges georges.gitzinger@remich.lu

HIERZIG Jean-Marc jean-marc.hierzig@remich.lu

KIEFFER Jean-Paul jean-paul.kieffer@remich.lu

MATHAY Guy guy.mathay@remich.lu

THIEL Gaston gaston.thiel@remich.lu

WILTZ Jean-Paul jean-paul.wiltz@remich.lu

## Département administratif

**Service Réception**

HAASE Barbara T. 23 69 2-1

STEIN Anne T. 23 69 2-222

**Service bureau de la population et état civil**

MICHELY Gilles T. 23 69 2-211

PEREIRA Steve T. 23 69 2-217 | F. 23 69 2-229

**Service ressources humaines**

FUNCK Martine T. 23 69 2-231

**Service secrétariat général**

GORGES YVES, secrétaire T. 23 69 2-212

SCHOLTES Andy T. 23 69 2-235

WEBER Christian T. 23 69 2-240

## Département recette

BECKER Laurent, secrétariat T. 23 69 2-220

NEYENS Tania, receveuse T. 23 69 2-216

## Département technique

**Service administratif**

DELLISSE Patrick, ingénieur T. 23 69 2-230

MARQUES Daniel, expéditionnaire technique T. 23 69 2-238

THIEL Laurent, ingénieur T. 23 69 2-225 | F. 23 69 88 02

**Service agent municipal / garde-champêtre**

MAIA DA SILVA Pascal T. 23 69 2-223

PAULY Freddy T. 23 69 2-223



**Service entretien**

FELTEN Sylvain, coordinateur adjoint M. 621 585 250  
RIEFFER Germain, coordinateur M. 621 243 902  
Urgences hors heures de bureau M. 621 154 691

**Service forestier**

PAULUS Claude T. 621 202 129  
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

**Département marketing & tourisme**

KAYSER Muriel T. 23 69 2-228  
SITZ Carole T. 23 69 2-213

**Département jeunesse**

Service Maison Relais  
8, rue des Champs | L-5515 Remich  
DECKER Kelly, chargée de direction adjointe  
DELVAUX Karla, chargée de direction  
M. 621 373 725 | T. 27 07 57 60

**Service enseignement fondamental**

MEYERS Laura, chèque service M. 621 788 628  
SINGER Liss, responsable M. 621 545 570  
8, rue des Champs | Remich

**Infrastructures sportives & de loisirs**

Terrain de football T. 23 69 77 15  
Pavillon Tennis E. re.flt.lu@gmail.com  
Piscine en plein air T. 23 69 81 11  
Minigolf T. 23 66 93 63

**Centre Sociétaire « Al Schoul »**

Conciergerie T. 23 69 90 26  
Musique T. 23 69 98 15  
Salle des fêtes T. 23 69 98 45  
Chorale T. 23 69 99 57

**Écoles**

École rue Enz (Cycle 1)  
Conciergerie T. 23 69 84 55  
Hall sportif T. 23 69 71 607 | F. 26 66 47 36

**École « Gewännchen » (Cycles 2-4)**

Conciergerie T. 23 69 84 56/57  
Hall sportif T. 23 69 84 76 | F. 23 69 80 51

**Service Social**

Office Social Commun  
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich  
T. 26 66 00 37

Service immobilier social  
du Canton de Remich  
M. 621 252 328

**Épicerie sociale**

« Croix Rouge Buttéck »  
6, rue Foascht | L-5534 Remich  
T. 27 55 51 10

**Numéros utiles**

Administration des contributions (Remich) T. 26 66 15-1  
Administration des contributions (Luxembourg) T. 40 800-1  
Sécher doheem T. 26 32 66  
Hëllef doheem T. 40 20 80  
Caisse Nationale de Santé (CNS) T. 23 66 90 09  
Centre de secours, rue Dicks T. 23 69 84 79  
Crèche Muselnascht T. 23 69 97 15  
École des parents T. 27 07 59 65  
Erzéiongs- a Familljeberodung T. 46 00 04-1  
Maison des jeunes T. 26 66 45 87  
Maison St Joseph (Réception) T. 23 68-7

**Police Remich - Proximité** T. 24 477-200

**Police Remich - Interventions** T. 24 477-500

**Secours d'urgence** T. 112

**Urgence - Police** T. 113

**Le centre de recyclage « Am Haff »** T. 26 66 2-1

**Öffnungszeiten**

Dienstag - Freitag: 11 – 18 Uhr | Samstags: 09 – 16 Uhr

**Heures d'ouverture:**

Mardi-vendredi: 11h00-18h00 | Samedi: 09h00-16h00





# An dëser Édition



<b>Adressen / Adresses</b>	2
<b>An dëser Édition</b>	4
<b>Politik / Politique</b>	6
<b>Aus der Gemeng / Infos commune</b>	
Nopeschfest / <i>Fête des voisins</i>	18
Brennholzstee / <i>Vente de bois de chauffage</i>	18
Baustellen / <i>Chantiers</i>	18
Neue Verordnungen und Gebühren / <i>Nouveaux règlements et règlements-taxes</i>	19
Coupe Scolaire	19

## Reportagen / Reportages

Schmetterlinge im Garten / <i>Les papillons dans le jardin</i>	20
World City	22
Vor-Tour der Hoffnung	23
Letzshop.lu	24
visit Remich Shop	26
Jugend / <i>Jeunesse</i>	28



<b>Pinnwand</b>	30
<b>Réckbléck / <i>Rétrospective</i></b>	
État civil	32
Galerie	34



<b>Agenda</b>	48
<b>Impressum</b>	55



### GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. FEBRUAR 2019

#### I. Anpassung der Öffnungszeiten der Terrassen mit punktueller Änderung der Verkehrsordnung

##### I.1. Genehmigung der Öffnungszeiten der Terrassen

Einstimmig werden die Öffnungszeiten auf die Periode vom 1. März bis zum 1. November eines jeden Jahres festgelegt.

##### I.2. Punktuelle Änderung der Verkehrsordnung

Einstimmig wird folgender Abschnitt des Artikels 4.2.1 Parkverbot: „Parkplatz am Quai de la Moselle: ab dem Donnerstag vor dem Mittfastensonntag bis einschließlich Allerheiligenmontag“ ersetzt durch: „Parkplatz am Quai de la Moselle: ab dem 1. März bis einschließlich 1. November eines jeden Jahres“.

#### II. Festlegung von Öffnungszeiten für touristische Infrastrukturen

Die Öffnungszeiten der städtischen Tourismuseinrichtungen werden wie folgt festgelegt:

- Freibad: vom 15. Mai bis 15. September eines jeden Jahres;
- Mobile Eisbahn: vom 1. Dezember eines jeden Jahres bis zum 1. Februar des darauffolgenden Jahres.

Der Gemeinderat ermächtigt den Schöffenrat, diese Termine je nach Wetterbedingungen und organisatorischen Gründen zu ändern.

#### III. Gebührenordnung für touristische Infrastrukturen

Einstimmig werden die Eintrittspreise für die städtische Eisbahn ab der Saison 2019 wie folgt festgelegt:

Einzeleintritt	3,00 €
Mietgebühr Schlittschuhe	3,00 €
6er-Karte	15,00 €
6er-Karte + Mietgebühr Schlittschuhe	30,00 €
Kindergruppen in Begleitung von Erwachsenen, bestehend aus mindestens 15 Personen (Eintritt und Schlittschuhe) **.	5,25 € pro Person

Für Schulklassen der Remicher Schule und Gruppen der Betreuungsstruktur Remich ist der Eintritt auf die Eisbahn frei.

(\*\*) Die Gruppen müssen hauptsächlich aus Kindern bestehen. Gruppen, die aus weniger als 15 Personen bestehen, können den Gruppentarif unter der Bedingung nutzen, dass sie 15 Gruppeneintritte bezahlen. Zu viel bezahlte Eintritte gelten als verfallen.

#### ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;  
Mike GREIVELDINGER,  
Pierre SINGER - Schöffen;  
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES,  
Georges GITZINGER, Jean-Paul KIEFFER,  
Guy MATHAY, Gaston THIEL  
und Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;  
Yves GORGES - Gemeindesekretär

#### ENTSCHULDIGT

Jean-Marc HIERZIG, Gemeinderat

Bei 7 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen werden die Eintrittspreise für das städtische Freibad ab der Saison 2019 wie folgt festgelegt:

	Erwachsene	Kinder (<18 Jahre) und Schüler*
Einzeleintritt	7,00 €	4,00 €
6er-Karte	35,00 €	20,00 €
Monatskarte	60,00 €	30,00 €
Saisonkarte	100,00 €	50,00 €
Ermäßigte Saisonkarte für Personen mit Wohnsitz in Remich aus einer Familie mit mindestens drei minderjährigen unterhaltsberechtigten Kindern	60,00 €	30,00 €
Ermäßigte Saisonkarte für Personen mit körperlicher Behinderung gegen Vorlage eines entsprechenden Ausweises	60,00 €	30,00 €
Kindergruppen in Begleitung von Erwachsenen, bestehend aus mindestens 15 Personen**	3,50 € pro Person; nur auf Rechnung	
Preis der Magneteintrittskarte, wieder aufladbar, aber nicht erstattungsfähig, die für die Ausgabe einer Mehrfach- oder Saisonkarte erforderlich ist	5,00 € pro Stück	

(\*) Nur gegen Vorlage eines gültigen Personal- oder Studentenausweises.

(\*\*) Die Gruppen müssen hauptsächlich aus Kindern bestehen. Gruppen, die aus weniger als 15 Personen bestehen, können den Gruppentarif unter der Bedingung nutzen, dass sie 15 Gruppeneintritte bezahlen. Zu viel bezahlte Eintritte gelten als verfallen. Für Kinder unter 2 Jahren ist der Eintritt kostenlos. Kinder unter 2 Jahren, die keinen Eintritt zahlen müssen, werden für die Bildung einer Gruppe nicht mitgezählt. Sie können jedoch als Personen der Gruppe mitgezählt werden, wenn sie den vorgesehenen Eintritt zahlen.

Für Schulklassen der Remicher Schule und Gruppen der Betreuungsstruktur aus Remich ist der Eintritt in das Freibad frei. Die Schließung des Schwimmbades aufgrund höherer Gewalt und insbesondere aufgrund von Wetterbedingungen führt nicht zur Rückerstattung von Saisonkarten.

**IV. Gebühr für die Ausgabe eines 2. „Schoulbichelchen“ in der Grundschule**

Die Gebühr für ein zusätzliches „Schoulbichelchen“ für Grundschüler in Remich und zugunsten der Gemeindekasse beträgt 5 € pro Exemplar.

**V. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten für den BIRK**

Einstimmig und in geheimer Abstimmung wurde Mike GREIVELDINGER, Schöffe, zum stellvertretenden Delegierten der Stadt Remich bei der Beschäftigungs Initiative Réimecher Kanton (B.I.R.K.) ernannt, der bis zum Ende der laufenden Periode (2017-2023) Herrn Jacques SITZ, Bürgermeister, ersetzt.

**VI. Ernennung eines Delegierten für die WIV „Luxembourg for Shopping“**

In geheimer Abstimmung wird Jacques SITZ, Bürgermeister, für die laufende Periode (2018-2023) zum Delegierten der Stadt Remich bei der WIV „Luxembourg for Shopping“ ernannt.

**VII. Beratende Kommissionen**

**VII.1 Ersetzen eines Mitglieds der Integrationskommission**

In geheimer Abstimmung und einstimmig wird Frau Françoise ROCK zum Mitglied der Kommission für Integration, eingeschränkte Mobilität und Chancengleichheit als Nachfolgerin von Frau Calogera MILITELLO ernannt.

**VII.2 Ersetzen eines Mitglieds der Dritталterskommission**

In geheimer Abstimmung und einstimmig wird Frau Anne-Marie MULLER als Nachfolgerin von Frau Josée EMRINGER-COMES zum Mitglied der Dritталterskommission ernannt.

**VIII. Teilbebauungsplan „59, rue de Macher“**

Die Gemeinderäte stimmen für den vom Architekten Lurdes Nunes aus Schuttrange vorgestellten Teilbebauungsplan „59, rue de Macher“, der den Bau eines Mehrfamilienhauses mit 3 Wohnungen vorsieht.

**IX. Teilbebauungsplan „49, rue de la Gare“**

Die Gemeinderäte stimmen für den von der Architektin Joanna Koscielna im Auftrag der Firma „B. F. Invest“ vorgestellten Teilbebauungsplan „49, rue de la Gare“, der den Bau von 3 Einfamilienhäusern in Reihenbebauung vorsieht.

**X. Genehmigung eines Vertrages mit „Murus Location“**

Der zwischen Murus Location und der Stadt Remich geschlossene Vertrag über den temporären Hochwasserschutz im „Centre visit Remich“ findet die Zustimmung aller Gemeinderäte.

**XI. Genehmigung eines Vertrages mit „Äresto“**

Der Vertrag zwischen „Äresto“ und der Stadt Remich, wonach Äresto berechtigt ist, in der Küche der Betreuungsstruktur Mahlzeiten für andere Institutionen zuzubereiten, wird mit 7 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 2 Enthaltungen angenommen.

**XII. Genehmigung des Vertrags mit dem Organisationskomitee des Karnevalsumzugs der Stadt Remich**

Der Vertrag zwischen dem Schöfferrat der Stadt Remich und dem Organisationskomitee des Karnevalsumzugs der Stadt Remich wird genehmigt.



## **XII. Gewährung einer Sondervergütung für einen städtischen Angestellten für außerordentliche Arbeit in der Betreuungsstruktur (Ersetzen der Direktionsbeauftragten)**

Frau Magali FUNEZ, Erzieherin in der Betreuungsstruktur, erhält für den Zeitraum vom 1. Oktober 2017 bis zum 31. Januar 2018 eine Sondervergütung von 20 Lohnpunkten.

## **XIV. Schaffung von Arbeitsplätzen**

Folgende Arbeitsplätze werden geschaffen:

- mit 7 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen: 1 Vollzeitstelle für einen manuell tätigen Arbeitnehmer in der Laufbahn E des geänderten Tarifvertrages für Arbeiter der Stadt Remich,
- mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen: 2 Vollzeitstellen für manuell tätige Arbeitnehmer in der Laufbahn C des geänderten Tarifvertrages für Arbeiter der Stadt Remich.

## **XV. Entscheidung über die Verwaltung des Zivilhospizes**

Der Gemeinderat hat über die zukünftige Verwaltung des Zivilhospizes beraten.

Die Entscheidung wurde auf eine spätere Sitzung verschoben.

## **XVI. Einnahmeerklärungen**

Die vom Einnahmehörsamt vorgelegten Einnahmeerklärungen wurden von den Gemeinderäten für einen Gesamtbetrag von 2.706.805,60 € genehmigt.

## **XVII. Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten**

Alle Gemeinderäte erklären sich damit einverstanden, Herrn Pascal MAIA mit Wirkung zum 1. Mai 2019 endgültig zum Gemeindebeamten – Ordnungsbeamter und Feldhüter der Stadt Remich – zu ernennen.

## **XVIII. Kommunikation laufender Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte**

Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über folgende Themen:

- zukünftiger Umzug der Abteilung Marketing & Tourismus in das Gebäude „Al Schoul“,
- Klassifizierung „Notaireshaus“ im nationalen Architekturerbe.

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Frage zur künftigen Nutzung des „Notaireshaus“,
- Frage, warum die Linie 184 nicht am Wochenende verkehrt,
- Antrag auf Einrichtung einer Bahn für Sportschwimmer,
- Antrag auf Überarbeitung der Öffnungszeiten des Freibades.



# IRONMAN

**14.06 IRONGIRL**

**15.06 IRONKIDS**

**16.06 IRONMAN 70.3**

Luxembourg – Région Moselle

Alle Infos betreffend das Ironman Wochenende werden Anfang Juni an alle Haushalte verteilt. / *Toutes les informations autour du weekend de l'Ironman vous seront communiquées par un dépliant toute-boîte début juin.*

visit@remich.lu | visitremich.lu

Like "Ville de Remich" on Facebook | Follow "visit Remich" on Instagram



### SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 08 FÉVRIER 2018

#### I. Adaptation des périodes d'ouverture des terrasses avec modification ponctuelle du règlement de circulation

##### I.1. Approbation des périodes d'ouverture des terrasses

À l'unanimité la période d'ouverture est fixée du 1<sup>er</sup> mars au 1<sup>er</sup> novembre inclus de chaque année.

##### I.2. Modification ponctuelle du règlement de circulation

À l'unanimité l'article 4/2/1 Stationnement interdit, le passage suivant : « Parking Quai de la Moselle : à partir du jeudi précédant la fête Mi-Carême et ceci jusqu'au lundi de Toussaint inclus » est remplacé par : « Parking Quai de la Moselle : à partir du 1<sup>er</sup> mars et jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre inclus de chaque année ».

#### II. Fixation des périodes d'ouverture des infrastructures touristiques

Les périodes d'ouverture des installations touristiques municipales comme suit :

- piscine en plein air : du 15 mai au 15 septembre de chaque année ;
- patinoire mobile : du 1<sup>er</sup> décembre de chaque année au 1<sup>er</sup> février de l'année suivante.

Le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins de changer ces dates suivant les conditions météorologiques et organisationnelles.

#### III. Règlement-taxi sur les infrastructures touristiques

À l'unanimité les prix d'entrée à la patinoire municipale sont fixés à partir de la saison 2019 comme suit :

Entrée simple	3,00 €
Prix de location patins	3,00 €
Carnet de 6 entrées	15,00 €
Carnet de 6 entrées + location patins	30,00 €
Groupes d'enfants accompagnés d'adultes et composés d'au moins 15 personnes (entrée et patins) **	5,25 € par personne

Les classes scolaires de l'école de Remich et les groupes formés par la Maison Relais de Remich bénéficient de l'entrée gratuite à la patinoire.

(\*\*) Les groupes doivent être composés majoritairement par des enfants. Des groupes composés de moins de 15 personnes peuvent profiter du tarif groupes à condition de payer 15 entrées groupes. Les entrées payées en surplus sont considérées déchu.

#### PRÉSENT

Jacques SITZ - bourgmestre ;  
Mike GREIVELDINGER,  
Pierre SINGER - échevins ;  
Marianne BEISSEL Daniel FRERES,  
Georges GITZINGER, Jean-Paul KIEFFER,  
Guy MATHAY, Gaston THIEL  
und Jean-Paul WILTZ - conseillers ;  
Yves GORGES - secrétaire communal

#### EXCUSÉ

Jean-Marc HIERZIG, conseiller

Avec 7 voix pour et 3 abstentions les prix d'entrée à la piscine municipale en plein air à partir de la saison 2019 sont fixés comme suit :

	Adultes	Enfants (<18 ans) et étudiants*
Entrée simple	7,00€	4,00€
Carnet de 6 entrées	35,00€	20,00€
Abonnement mensuel	60,00€	30,00€
Abonnement saisonnier	100,00€	50,00€
Abonnement <b>saisonnier</b> à tarif réduit par personne <b>résidente à Remich et</b> issue d'une famille dont le <b>nombre d'enfants mineurs à charge est égal ou supérieur à trois</b>	60,00€	30,00€
Abonnement <b>saisonnier</b> à tarif réduit par personne <b>physiquement handicapée</b> sur présentation d'un certificat afférent	60,00€	30,00€
<b>Groupes d'enfants</b> accompagnés d'adultes et composés d'au moins 15 personnes **	3,50€ par personne ; uniquement sur facture	
Prix de vente de la carte d'entrée à bande magnétique, rechargeable mais non remboursable, nécessaire à la délivrance d'un carnet ou d'un abonnement	5,00€ par pièce	

(\*) Uniquement sur présentation d'une carte d'identité valable ou d'une carte d'étudiant.

(\*\*) Les groupes doivent être composés majoritairement par des enfants. Des groupes composés de moins de 15 personnes peuvent profiter du tarif groupes à condition de payer 15 entrées groupes. Les entrées payées en surplus sont considérées déchues.

Entrée gratuite pour enfants âgés de moins de 2 ans. Les enfants entrants gratuitement de moins de 2 ans ne comptent pas comme personnes pour constituer un groupe. Ils pourront toutefois compter comme personnes constituant le groupe à condition de payer la taxe d'entrée prévue.

Les classes scolaires de l'école de Remich et les groupes formés par la Maison Relais de Remich bénéficient de l'entrée gratuite à la piscine ouverte.

La fermeture de la piscine pour raisons de force majeure et notamment en raison des conditions météorologiques ne donne pas lieu au remboursement d'abonnements.

**IV. Taxation sur la remise d'un 2° « Schoulbichelchen » au sein de l'enseignement fondamental**

La taxe pour un « Schoulbichelchen » supplémentaire pour élèves de l'enseignement fondamental à Remich et au profit de la caisse communale à 5€ par exemplaire.

**V. Désignation d'un délégué suppléant au B.I.R.K.**

À l'unanimité des voix et par vote secret Monsieur Mike GREIVELDINGER, échevin, est nommé délégué suppléant de la Ville de Remich auprès de la Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (B.I.R.K.) pour terminer la période actuelle (2017-2023) en remplacement de Monsieur Jacques Sitz, bourgmestre.

**VI. Désignation d'un délégué au GIE « Luxembourg for Shopping »**

Par vote secret Monsieur Jacques SITZ, bourgmestre, est nommé délégué de la Ville de Remich auprès du GIE « Luxembourg for Shopping » pour la période actuelle (2018-2023).

**VII. Commissions consultatives**

**VII.1 Remplacement d'un membre de la commission d'intégration**

Par vote secret et à l'unanimité Madame Françoise ROCK est nommée membre de la commission d'intégration, de la mobilité réduite et de l'égalité des chances en remplacement de Madame Calogera MILITELLO.

**VII.2 Remplacement d'un membre de la commission consultative du 3° âge**

Par vote secret et à l'unanimité Madame Anne-Marie MULLER est nommée membre de la commission consultative du 3° âge en remplacement de Madame Josée EMRINGER-COMES.

**VIII. PAP « 59, rue de Macher »**

Les conseillers votent le projet d'aménagement particulier « 59, rue de Macher » présenté par l'architecte Lurdes NUNES de Schuttrange et visant la réalisation d'un immeuble d'habitation à 3 logements.

**IX. PAP « 49, rue de la Gare »**

Les conseillers votent le projet d'aménagement particulier « 49, rue de la Gare » présenté par l'architecte Joanna KOSCIELNA pour le compte de la société « B. F. Invest » et visant la réalisation de 3 maisons unifamiliales en ordre contigu.

**X. Approbation d'une convention avec « Murus Location »**

Le contrat 2019/01/662 conclu entre Murus Location et la Ville de Remich relatif à la protection provisoire contre les inondations dans le « Centre visit Remich » trouve l'accord de tous les conseillers.

**XI. Approbation d'une convention avec « Äresto »**

La convention entre « Äresto » et la Ville de Remich par laquelle Äresto est autorisé à produire des repas dans la cuisine de la maison relais pour les besoins d'autres institutions est approuvée avec 7 voix pour, 1 contre et 2 abstentions.

## **XII. Approbation de la convention avec l'A.S.B.L. « Comité d'organisation de la cavalcade de la Ville de Remich »**

La convention entre le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Remich et l'association « Comité d'organisation de la cavalcade de la Ville de Remich asbl » est approuvée.

## **XII. Attribution d'une indemnité spéciale à un employé communal pour travail extraordinaire à la maison relais (remplacement de la chargée de direction)**

Une indemnité spéciale de 20 points indiciaires est allouée à Madame Magali FUNEZ, éducatrice dans la Maison Relais, pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 2017 au 31 janvier 2018.

## **XIV. Salariés à tâche manuelle : création de postes**

Les postes suivant sont créés :

- avec 7 voix pour et 3 abstentions : 1 poste à tâche complète de salarié à tâche manuelle de la carrière E du contrat collectif modifié pour ouvriers de la Ville de Remich,
- avec 8 voix pour et 2 abstentions : 2 postes à tâche complète de salarié à tâche manuelle de la carrière C du contrat collectif modifié pour ouvriers de la Ville de Remich.

## **XV. Décision portant sur l'administration de l'hospice civil**

Le conseil communal a discuté sur l'administration de l'hospice civil dans le futur.

La décision a été reportée à une séance ultérieure.

## **XVI. Titres de recette**

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés par les conseillers au montant total de 2.706.805,60 €.

## **XVII. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal**

Tous les conseillers sont d'accord de conférer une nomination définitive aux fonctions d'agent municipal – garde champêtre de la Ville de Remich à Monsieur Pascal MAIA avec effet au 1<sup>er</sup> mai 2019.

## **XVIII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux**

Le bourgmestre informe les conseillers sur les sujets suivants :

- déménagement futur du service marketing & tourisme au Centre sociétaire « Al Schoul »,
- classification « Notaireshaus » au patrimoine architectural national.

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- question sur l'utilisation future du « Notaireshaus »,
- demande pourquoi la ligne 184 ne circule pas les weekends,
- demande sur la réalisation d'un couloir de natation pour nage sportive,
- demande pour une révision des heures d'ouverture de la piscine en plein air.



**SAMSCHDEG / SAMEDI 22.06**

# **NATIONAL FEIERDAG**

De Schäfferot vun der Stad Réimech invitéiert all seng Bierger, Veräiner, Geschäftsleit a Verwaltungen fir un de Feierlechkeeten um Virowend vum Nationalfeierdag deelzehuelen.

### **Programm**

19h00 ▶ Te Deum an der Poarkierch

19h30 ▶ Depart vum Cortège an der rue de la Gare a Richtung Gemeng

19h45 ▶ Usprooch vum Buergermeeschter

Géint 20h00 ▶ Cortège op de Gréin



Le collège échevinal de la Ville de Remich a l'honneur d'inviter cordialement tous les habitants, associations, commerçants et administrations de notre ville à participer à la célébration publique de la fête nationale.

### **Programme**

19h00 ▶ Te Deum dans l'église paroissiale

19h30 ▶ Départ du cortège dans la rue de la Gare en direction de la mairie

19h45 ▶ Allocution par le Bourgmestre

Vers 20h00 ▶ Cortège vers le « Gréin »

info@remich.lu | remich.lu

Like "Ville de Remich" on Facebook | Follow "visit Remich" on Instagram



### GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22. MÄRZ 2019

#### **I. Vorläufige Genehmigung des kommunalen Jahresabschlusses 2017**

Der Gemeinderat beschließt, den kommunalen Jahresabschluss für das Geschäftsjahr 2017 der Stadt Remich vorläufig zu genehmigen und diesen zur endgültigen Genehmigung an das Innenministerium weiterzuleiten.

#### **II. Neufestsetzung der Nutzungsgebühr für die Toiletten des Centre visit Remich - Busbahnhof**

Die Nutzungsgebühr für die öffentlichen Toiletten im neuen Busbahnhof (Centre visit Remich) wird auf 0,70 € festgesetzt.

#### **III. Festlegung des Grundpreises für Brennholzversteigerungen**

Der Grundpreis für Brennholzversteigerungen wird ab dem 1. April 2019 auf 45 €/ Ster festgelegt.

#### **IV. Genehmigung des Vertrages mit Munhowen S.A. über das Lokal und den Kiosk des städtischen Schwimmbads**

Der Mietvertrag für das Lokal und den Kiosk auf dem Gelände des Freibads Remich, der zwischen dem Schöffenrat der Stadt Remich und der Munhowen S.A. unterzeichnet wurde, findet die Zustimmung aller Gemeinderäte.

#### **V. Teilbebauungsplan „54, rue de Macher“: punktuelle Änderung (2. Abstimmung)**

Mit 7 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen wurde der Vorschlag für eine punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans zur Änderung von 2 Katasterflächen in der Rue de Macher Nr. 54, die im aktuellen Bebauungsplan derzeit als „Erholungsgebiet ohne Aufenthalt“ (zone de loisirs sans séjour, ZLSS) klassifiziert und in „städtisches Mischgebiet - E“ (zone mixte urbaine - E) (ZMU-E) umklassifiziert werden sollen, genehmigt.

#### **VI. Teilbebauungsplan „route de l'Europe / route de Luxembourg“: Abstimmung**

Der Gemeinderat

- stimmt für den Teilbebauungsplan „route de l'Europe / route de Luxembourg“, der vom Schöffenkollegium im Namen der Firma „Farei services“ aus Crauthem vorgestellt wurde und den Bau eines Wohngebäudes mit 12 Wohnungen und von 4 Doppelhäusern vorsieht.
- verlangt vom Projektträger gemäß Artikel 34 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über den kommunalen Raumordnungsplan und die Stadtentwicklung eine Entschädigung von  $14,23\% = 4,80 \times 20.000 \text{ €} = 96.000 \text{ €}$ , um einen Kinderspielplatz für die zukünftigen Bewohner dieses Projekts anzulegen, sowie eine Studie über die Notwendigkeit, das Netz der hydrophoren Gruppe zu verbessern, durchzuführen.

---

#### **ANWESEND**

Jacques SITZ (außer Punkt 16) - Bürgermeister;  
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - Schöffen;  
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES,  
Georges GITZINGER;  
Jean-Marc HIERZIG (Punkte 5-17);  
Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY (Punkte 1-12),  
Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;  
Yves GORGES - Gemeindesekretär

#### **ENTSCHULDIGT**

Jean-Marc HIERZIG (Punkte 1-4),  
Guy MATHAY (Punkte 13-17), Gemeinderäte

VII. Teilbebauungsplan „route de Mondorf – An der Uecht“: Abstimmung

Der Gemeinderat

- stimmt für den Teilbebauungsplan „route de Mondorf – An der Uecht“, der vom Schöfferrat im Namen der Firma Immoko Promotion Immobilière vorgestellt wurde, der den Bau von 4 Doppelhaushälften und 8 Gemeinschaftswohnungen vorsieht.
- verlangt vom Projektträger gemäß Artikel 34 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über den kommunalen Raumordnungsplan und die Stadtentwicklung eine Entschädigung von 25 % = 6,73 x 20.000 € = 134.600 € für den Erwerb und die Installation von Straßenmobiliar, und zwar Möbel zur Erholung, Objekte, die zur Sauberkeit der Stadt beitragen, und öffentliche Beleuchtungseinrichtungen.

VIII. Zusätzliches Angebot: „Internationales Abwasserprojekt Obermosel“

Ein zusätzliches Angebot bestehend aus 460.000 € (Phase 1) und 120.000 € (Phase 2), einschließlich Mehrwertsteuer, für das Projekt „Internationales Abwasserprojekt Obermosel“, Los 9 Bech-Kleinmacher (Phase 1: „Pumpwerk + Rüb’s + Zuleitungen“, Phase 2: „Sanierung Albaach“) findet die Zustimmung aller Gemeinderäte.

IX. Genehmigung von Angeboten

IX.I. Genehmigung des Angebots über die Instandhaltung des Sportplatzes und der Umgebung des Brill-Parks

Das Angebot in Höhe von 150.000 € inklusive Mwst. für die Instandhaltung des Sportplatzes und der Umgebung des Brill-Parks wird mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen angenommen.

IX.II. Genehmigung des Angebots betreffend den Busbahnhof Remich

Das Angebot in Höhe von 100.000 € inklusive Mwst. für die Modernisierung und Verbesserung der touristischen Infrastrukturen wird mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung angenommen.

X. Festlegung der Entschädigung für Kassenfehlbeträge

Folgende kommunale Beamte erhalten eine variable jährliche und überprüfbare Entschädigung für Kassenfehlbeträge:

- Gemeindeeinnahmer: 74,37 € (NI 100),
- kommunale Beamte, die vom Schöfferrat zu Fachkräften ernannt und regelmäßig den Auftrag erhalten, mit Geld umzugehen und eine Kasse zu führen: 12,39 € (NI 100).

Die Entschädigung für Kassenfehlbeträge wird jährlich im Dezember gezahlt und gegebenenfalls anteilig berechnet.

XI. Schaffung eines Integrationsarbeitsplatzes für Langzeitarbeitslose

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung einer unbefristeten Stelle eines manuell tätigen Arbeitnehmers mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % in der Laufbahn B für die Integrationsbeschäftigung von Langzeitarbeitslosen und die oben genannte Stelle dem technischen Dienst der Stadt Remich zuzuweisen.

XII. Betreuungsstruktur: Überarbeitung der Betriebsordnung

Die Betriebsordnung über die Funktionsweise der Betreuungsstruktur der Stadt Remich wird genehmigt.

Der Text kann in Kürze auf [www.schoul-remich.lu](http://www.schoul-remich.lu) eingesehen, am Empfang der Gemeinde oder in der Betreuungsstruktur erfragt werden.

XIII. Zuweisung von ordentlichen Zuschüssen für das Jahr 2019 an Vereine

Die ordentlichen Zuschüsse für das Jahr 2019 wurden wie folgt festgelegt:

Amicale vun deene fréiere Gemeeneverrieder, Kanton Remich	50,00 €
Amperas, Sektion Remich	750,00 €
Irmandade do immaculado coracao de Maria de Remich	250,00 €
Rotes Kreuz, Sektion Remich	250,00 €
Fraen a Mammen, Remich	250,00 €
Scouts et Guides St. Cunibert, Remich	3.500,00 €
Freundeskreis der Feuerwehr Remich	1.300,00 €
Imker des Kantons Remich	100,00 €
Coin de Terre et du Foyer, Sektion Remich	250,00 €
Natur- a Vulleschutzliga, Sektion Remich	100,00 €
Verkehrsverein Remich	2.200,00 €
Basket Ball Club Musel Pikes	3.500,00 €
Cercle de Gymnastique Remich	3.500,00 €
Dësch Tennis Club Remich	3.500,00 €
LASEP, Sektion Remich	750,00 €
Museldickserten	250,00 €
Tennis Club Remich	3.500,00 €
Union Remich-Bous	3.500,00 €
Union Remich-Bous (für die regelmäßige Reinigung der Umkleiden)	7.800,00 €
Chorale Ste Cécile	2.200,00 €
Fotofrënn Réimech	250,00 €
Geschichtsfrënn Réimech	1.000,00 €
Harmonie Municipale Concordia	5.000,00 €

#### **XIV. Zuweisung von Zuschüssen an den Verkehrsverein der Stadt Remich**

Folgende Gegenstände werden dem Verkehrsverein der Stadt Remich gespendet:

- 8 Exemplare des Buches „Eis Bréck“,
- 3 Exemplare des Buches „La Douane luxembourgeoise“,
- 3 Exemplare des Buches „d’Muselchronik“,
- 4 Exemplare des Buches „Chorale“,
- 12 Gläser „Remich – D’Pärel vun der Musel“,
- 24 Gläser „Visit Remich“.

#### **XV. Einnahmeerklärungen**

Die vom Einnahmeh Büro vorgelegten Einnahmeerklärungen wurden von den Gemeinderäten für einen Gesamtbetrag von 1.903.724,73 € genehmigt.

#### **XVI. Ernennung eines kommunalen Angestellten für den Bedarf der Marketing- und Tourismusabteilung**

Mit 7 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen wird Frau Carole SITZ mit Wirkung zum 1. April 2019 auf unbestimmte Zeit zur Gemeindeangestellten in Vollzeit ernannt.

#### **XVIII. Kommunikation laufender Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte**

Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über folgende Themen:

- Aufstellung über die Arbeitsplätze für manuell tätige Arbeitnehmer,
- Informationen über witterungsbedingte Beschädigung der Beleuchtung (Sturmschäden) und der anschließenden Schließung des Skate und Parkour Park bis zur kompletten Reparatur der Schäden,
- Information, dass mehrere Bäume durch den starken Wind auf der Esplanade zerstört wurden und dass einer der Bäume auf ein Boot von Navitours herabgestürzt ist. Die Verantwortung liegt bei der Straßenbauverwaltung.

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Hinweis, dass ein Erste-Hilfe-Koffer im Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ nicht vollständig ist,
- Frage betreffend das Aufstellen neuer Informationsschilder auf dem Gelände des Schwimmbads,
- Forderung nach einer konsequenteren Nutzung der sozialen Medien,
- Hinweis, dass die virtuelle Anzeigetafel auf der Website nicht vollständig ist.



### PRÉSENT

Jacques SITZ (excepté point 16) - bourgmestre ;  
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - échevins ;  
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER ;  
Jean-Marc HIERZIG (points 5-17) ; Jean-Paul KIEFFER,  
Guy MATHAY (points 1-12), Gaston THIEL,  
Jean-Paul WILTZ - conseillers ;  
Yves GORGES - secrétaire communal

### EXCUSÉ

Jean-Marc HIERZIG (point 1-4),  
Guy MATHAY (point 13-17), conseillers

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 22 MARS 2019

### I. Arrêt provisoire des comptes administratif et de gestion 2017

Le conseil communal décide d'arrêter provisoirement les comptes administratif et de gestion de l'exercice 2017 de la Ville de Remich et de les transmettre au Ministère de l'Intérieur pour être arrêtés définitivement.

### II. Refixation du droit d'entrée aux sanitaires du Centre visit Remich - Gare routière

La taxe d'utilisation des toilettes publiques dans la nouvelle gare routière (Centre visit Remich) est fixée à 0,70 €.

### III. Fixation du prix de base du bois de chauffage lors d'une vente aux enchères

Le prix de base pour les ventes aux enchères du bois de chauffage est fixé à partir du 1<sup>er</sup> avril 2019 à 45 € / stère.

### IV. Approbation du contrat avec Munhowen concernant la brasserie et le kiosque de la piscine municipale

Le contrat de bail ayant pour objet la brasserie et le kiosque dans l'enceinte de la piscine en plein air de Remich, signé entre le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Remich et la société Munhowen S.A. trouve l'accord de tous les conseillers.

### VI. PAP « route de l'Europe / route de Luxembourg » : Vote

Le conseil communal

- vote le projet d'aménagement particulier « route de l'Europe / route de Luxembourg » présenté par le Collège échevinal pour le compte de la société « Farei services » de Crauthem et visant la réalisation d'un immeuble d'habitation à 12 logements et 4 maisons unifamiliales jumelées.
- exige du promoteur une indemnité compensatoire de  $14,23\% = 4,80 \times 20.000 \text{ €} = 96.000 \text{ €}$ , conformément à l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, ceci en vue d'aménager une aire de jeux pour enfants pour les futurs habitants du présent projet et d'une étude sur la nécessité d'améliorer le réseau du groupe hydrophore.

### VII. PAP « route de Mondorf – An der Uecht » : Vote

Le conseil communal

- vote le projet d'aménagement particulier « route de Mondorf – An der Uecht » présenté par le Collège échevinal pour le compte de la société « Immoko Promotion Immobilière » d'Echternach et visant la réalisation de 4 maisons unifamiliales jumelées et 8 unités de logement collectifs.
- exige du promoteur une indemnité compensatoire de  $25\% = 6,73 \times 20.000 \text{ €} = 134.600 \text{ €}$ , conformément à l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, ceci en vue de l'acquisition et la mise en place de mobilier urbain, à savoir du mobilier de repos, d'objets contribuant à la propriété de la ville et des équipements d'éclairage public.

VIII. Devis supplémentaire : « Internationales Abwasserprojekt Obermosel »

Un devis supplémentaire composé de 460.000 € (phase 1) et de 120.000 € (phase 2), T.V.A. comprise, destiné au projet « Internationales Abwasserprojekt Obermosel » lot 9 Bech-Kleinmacher (phase 1 : « Pumpwerk + Rüb's + Zuleitungen », phase 2 : « Sanierung Albaach ») trouve l'accord de tous les conseillers.

IX. Approbation de devis

IX.I. Approbation de devis de travaux – Entretien du terrain de sport et des alentours du parc Brill

Le devis au montant de 150.000 € TTC ayant pour objet l'entretien du terrain de sport et des alentours du parc Brill, est approuvé avec 9 voix pour et 2 abstentions.

IX.II. Approbation de devis de travaux concernant la gare routière de Remich

Le devis au montant de 100.000 € TTC ayant pour objet la modernisation et amélioration des infrastructures touristiques est approuvé avec 10 voix pour et 1 abstention.

X. Fixation des indemnités pour perte de caisse

Une indemnité annuelle révisable pour perte de caisse est allouée aux agents communaux suivants :

- au receveur communal : 74,37 € (NI 100),
- aux autres agents communaux nommés agent spécial par le collège des bourgmestre et échevins et chargés de façon régulière de manier de l'argent et de tenir une caisse : 12,39 € (NI 100).

Les indemnités pour perte de caisse sont payées annuellement au mois de décembre et sont proratisées le cas échéant.

XI. Création d'un emploi d'insertion pour chômeur de longue durée

Le conseil communal décide de créer un poste à durée indéterminée de salarié à tâche manuelle avec degré d'occupation 100 % dans la carrière B pour l'emploi d'insertion pour chômeur de longue durée et d'affecter le poste susmentionné au département technique de la Ville de Remich.

XII. Maison Relais : Refonte du règlement d'ordre interne

Le règlement d'ordre interne concernant le fonctionnement de la Maison Relais de la Ville de Remich est approuvé. Le texte peut être consulté sous peu sur [www.schoul-remich.lu](http://www.schoul-remich.lu), être demandé à la réception de la commune ou auprès de la Maison Relais.

XIII. Allocation de subsides ordinaires pour l'année 2019 aux associations locales

Les subsides ordinaires pour l'année 2019 ont été fixés comme suit :

Amicale vun deene fréiere Gemeenever-trieder, Canton Remich	50,00 €
Amiperas, section de Remich	750,00 €
Irmandade do immaculado coracao de Maria de Remich	250,00 €
Croix Rouge, section Remich	250,00 €
Fraen a Mammen, Remich	250,00 €
Scouts et Guides St. Cunibert, Remich	3.500,00 €
Amicale sapeurs-pompiers Remich	1.300,00 €
Apiculteurs du Canton de Remich	100,00 €
Coin de Terre et du Foyer, section Remich	250,00 €
Natur- a Vulleschutzliga, section Remich	100,00 €
Syndicat d'initiative Remich	2.200,00 €
Basket Ball Club Musel Pikes	3.500,00 €
Cercle de Gymnastique Remich	3.500,00 €
Dësch Tennis Club Remich	3.500,00 €
LASEP, section Remich	750,00 €
Museldickserten	250,00 €
Tennis Club Remich	3.500,00 €
Union Remich-Bous	3.500,00 €
Union Remich-Bous (pour le nettoyage régulier des vestiaires)	7.800,00 €
Chorale Ste. Cécile	2.200,00 €
Fotofrënn Réimech	250,00 €
Geschichtsfrënn Réimech	1.000,00 €
Harmonie Municipale Concordia	5.000,00 €

XIV. Attribution de subsides au Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Ville de Remich

Un don des objets suivants est fait au Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Ville de Remich :

- 8 x Livre « Eis Bréck »,
- 3 x Livre « La Douane luxembourgeoise »,
- 3 x Livre « d'Muselchronik »,
- 4 x Livre « Chorale »,
- 12 x verre « Remich – D'Pärel vun der Musel »,
- 24 x verre « visit Remich ».

### XV. Titres de recette

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés par les conseillers au montant total de 1.903.724,73 €.

### XVI. Nomination d'un employé communal pour les besoins du département marketing et tourisme

Avec 7 voix pour et 2 votes blancs, Madame Carole SITZ est nommée au poste d'employé communal à durée indéterminée et avec un service à temps complet avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2019.

### XVIII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Le bourgmestre informe les conseillers sur les sujets suivants :

- relevé des postes salariés tâche manuelle,
- fermeture du Skate a Parkour Park à cause de l'endommagement du système d'éclairage suite aux conditions météorologiques (orage) jusqu'à la réparation complète des dégâts,
- information que plusieurs arbres ont été détruits par le vent fort sur l'Esplanade et qu'un des arbres est tombé sur un des bateaux de Navitours. La responsabilité de l'Administration des Ponts et Chaussées est engagée.

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- remarque qu'une boîte de 1<sup>er</sup> secours du Centre scolaire et sportif « Gewännchen » n'est pas complète,
- question sur la mise en place de nouveaux drapeaux d'information sur le site de la piscine,
- demande pour une utilisation plus conséquente des médias sociaux,
- remarque que le tableau d'affichage virtuel n'est pas complet sur le site internet.

**WËLL  
KOMM!**  
**WELCOME! BIENVENUE!**  
**WILLKOMMEN!**



 **VILLE DE  
REMICH**

## **POTEROWEND TABLE DE CONVERSATION**

### **30.05 Trëppeltour**

Wandertour durch die alten Gassen von Remich /  
*Randonnée par les vieilles ruelles de Remich*

19h30 – Veräinshaus  
1, montée St. Urbain | Remich

### **27.06 Keelenowend**

Kegelabend / *Jeu de quilles*

19h30 – Café Schumacher  
40, rue de Macher | Remich

### **26.09 Fiederwäissen Owend**

Luxemburger Abend mit Musik, Federweißen und  
Flammkuchen / *Soirée thématique luxembourgeoise  
avec musique, « Fiederwäissen » et tartes flambées*

19h30 – Veräinshaus  
1, montée St. Urbain | Remich

### **24.10 Internationalen Owend**

Gerichte aus verschiedenen Ländern /  
*Soirée avec des spécialités de divers pays*

19h30 – Centre scolaire et sportif « Gewännchen »  
8, rue des Champs | Remich

### **28.11 Chrëschtgebäck**

Weihnachtsplätzchen backen / *Faire des biscuits de Noël*

19h30 – Veräinshaus  
1, montée St Urbain | Remich

[integration@remich.lu](mailto:integration@remich.lu) | T. 621 254 530

[info@remich.lu](mailto:info@remich.lu) | [remich.lu](http://remich.lu)

 Like "Ville de Remich" on Facebook  Follow "visit Remich" on Instagram



# Aus der Gemeng



## Nopeschfest Fête des voisins

Freitag, 07. Juni 2019  
Vendredi, 07 juin 2019

Nehmen Sie zahlreich am Nachbarschaftsfest teil!  
Das Nachbarschaftsfest ist ein geselliges Fest unter  
Nachbarn um Kontakte herzustellen und sein soziales  
Netzwerk auszubauen.

*Participez nombreux à la fête des voisins !  
La fête des voisins est un rendez-vous qui favorise  
les contacts et développe le lien social.  
C'est l'occasion de rencontrer ses voisins  
pour développer la convivialité.*

### Einschreibungen und Informationen:

#### Inscriptions et renseignements :

Stadt Remich / Ville de Remich  
info@remich.lu | T. 23 69 2-1



SAMSCHDEG DEN 11. MEE  
VUN 10:30 AUER UN

## BRENNHOLZSTEE MAT LIËTSCH

Wald „Napoleonshout“ (Eingang Cité Buschland,  
rue de la Cité) / Forêt « Napoleonshout » (Entrée Cité  
Buschland, rue de la Cité)

Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Förster  
Ville de Remich en collaboration avec le garde-forestier



## BAUSTELLEN / CHANTIERS

- Sanierung und Abriss des alten Lagerhauses  
der Straßenbauverwaltung in der Route de Mondorf /  
Démolition de l'ancien dépôt des P&CH – Route de Mondorf  
Beginn: Ende Mai / Début: Fin mai  
Dauer: 6 Wochen / Durée: 6 semaines
- Einrichtung eines Beleuchtungssystems für Fussgänger  
Mise en place d'un éclairage public pour passages piétons  
Beginn: voraussichtlich Mai / Juni  
Début: prévisiblement mai / juin  
Dauer: 2 Wochen / Durée: 2 semaines
- Erneuerung der Infrastrukturen in der „rue Wenkel“ /  
Renouvellement des infrastructures dans la Rue Wenkel  
Beginn: voraussichtlich Mai / Juni  
Début: prévisiblement mai / juin
- Erneuerung der „rue Janglisbunn“ / „rue Nic Kieffer“  
Réaménagement de la Rue Janglisbunn / Nic Kieffer  
Beginn: voraussichtlich nach den Sommerferien  
Début: prévisiblement après les vacances d'été



# Info

## NEUE VERORDNUNGEN UND GEBÜHREN NOUVEAUX RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS-TAXES

Datum der Gemeinderatssitzung / Date de décision du conseil communal	Betreff / Objet	Ministerielle Genehmigung / Approbation ministérielle	Datum der Veröffentlichung im offiziellen Gemeindeaushang / Date de publication au tableau d'affichage officiel de la commune
23.11.2018	Festlegen einer Eintrittsgebühr für ein Konzert / Fixation du droit d'entrée à un concert	22.03.2019	27.03.2019
21.12.2018	Gebührenverordnung für Märkte und mobile Verkaufsstände / Règlement-taxe sur les marchés et la vente ambulante	22.03.2019	27.03.2019
21.12.2018	Eintrittspreise für die mobile Eislaufbahn / Règlement-taxe patinoire	22.03.2019	27.03.2019
08.02.2019	Festlegen des Öffnungszeiten der Terrassen / Fixation de la période d'ouverture des terrasses	/	27.03.2019
08.02.2019	Festlegen der Öffnungszeiten der touristischen Infrastrukturen / Fixation des périodes d'ouverture des infrastructures touristiques	/	27.03.2019



### COUPE SCOLAIRE 2019

Am Mittwoch, den 19. Juni 2019 findet die „Coupe scolaire“ der Grundschule Remich statt. An alle Autofahrer: seien Sie bitte auf folgenden Straßen besonders vorsichtig: rue du Camping, Parking du Port, Esplanade, Maatebiërg, rue Dicks, Wueswee.

Le mercredi, 19 juin 2019 aura lieu la coupe scolaire à Remich. Aux automobilistes: soyez prudents, les jeunes cyclistes passeront les rues suivantes: rue du Camping, Parking du Port, Esplanade, Maatebiërg, rue Dicks, Wueswee.





# BUNTE VIELFALT: SCHMETTERLINGE IN MEINEM GARTEN

Ein aufmerksamer Beobachter hat schon längst festgestellt, dass er seine Windschutzscheibe viel seltener säubern muss als noch vor 20 Jahren. Während der Spritztour an einem sonnigen Sommertag klatscht nur noch selten eine Fliege, Biene oder ein Schmetterling gegen die Scheibe.

## WARUM?

Im letzten Jahr hat die Forschung des Entomologischen Vereins Krefeld eine Zahl zu diesem Phänomen aufgedeckt: ein Verlust von 76 %<sup>1</sup> der fliegenden Insektenmasse in 27 Jahren.

Durch ihre große Vielfalt und einem Mangel an Experten, ist die Aufnahme der Insekten ein schweres Unterfangen. Eine Gruppe der Fluginsekten wird deswegen oft als Indikator für andere Arten genutzt: die Schmetterlinge (hauptsächlich die Tagfalter) sind gut erforscht. Sie sind charismatischer als z.B. Fliegen und mit überschaubaren 80 Arten in Luxemburg einfach wiederzuerkennen. Prof. Dr. Josef Reichholf hat schon in seiner Kindheit angefangen Offenland Schmetterlinge in seiner Heimat,

dem Unteren Inn in Bayern zu zählen. Nach 40 Jahren auch hier eine ernüchternde Feststellung, ein Rückgang von 73 %<sup>2</sup>. Schuld am Verlust sind Obdachlosigkeit (Verlust an Lebensräumen), Hunger (Rückgang an Blütenpflanzen) und Vergiftung (Pestizide).

## WAS KANN ICH TUN UM ZU HELFEN?

Insekten sind auf Nektar und Pollen angewiesen. Wenn ich auf Pestizide (auch Fungizide und Herbizide) im Garten verzichte, schütze ich nicht nur die Bestäuber, sondern auch meine eigene Gesundheit. Die Webseite der Kampagne 'Ouni Pestiziden' ([www.ounipestiziden.lu](http://www.ounipestiziden.lu)) gibt praktische und nützliche Tipps für jeden. Kleine Wildnis-Ecken, in denen sich auch mal Disteln oder Brennnesseln entwickeln können, beherbergen Arten wie Kleiner Fuchs, Tagpfauenauge und Landkärtchen. Wenn zumindest ein Teil des Rasens nicht gedüngt und weniger oft gemäht wird, können sich hier heimische Pflanzen ansiedeln, die wiederum anderen Faltern als Nahrungspflanzen dienen, z.B. Hornklee für die Bläulinge.

Mit dem Verständnis der Arten und ihrer Bedürfnisse steigt die Motivation sie zu schützen. In meinem naturnahen Garten kann ich Schmetterlinge bei ihrer Entwicklung von Raupe zu Falter beobachten und lernen, welche Arten welche Pflanzen mögen. Das erlernte Wissen kann ich dann weiter vermitteln und dazu beitragen, die Datengrundlage in Luxemburg zu verbessern.

## Kontakt / Contact :

Michelle CLEMENS  
Biologische Station SIAS  
5, rue de Neuhaesgen  
L-2633 Senningerberg  
T. 34 94 10 28  
E-Mail: [m.clemens@sias.lu](mailto:m.clemens@sias.lu)



<sup>1</sup> Verlust von mehr als 75 % der fliegenden Insektenmasse in 27 Jahren in geschützten Zonen.

<sup>2</sup> Das Verschwinden der Schmetterlinge; Statusbericht des renommierten Biologen Professor Dr. rer. nat. Josef H. Reichholf (Deutsche Wildtier Stiftung, 2018).

# DIVERSITÉ COLORÉE:

## Les papillons dans mon jardin

Un observateur pouvait déjà depuis longtemps constater que le nettoyage des pare-brise ne doit se faire aussi souvent qu'il y a 20 années. Ces jours, pendant l'été, on constate que les mouches, abeilles ou les papillons ne volent que rarement contre une vitre.

### POURQUOI ?

Au cours de l'année passée, la société entomologique de Krefeld a publié une recherche essayant de trouver une réponse à ce phénomène. Ils ont constaté une régression de 76 %<sup>1</sup> de la masse des insectes volants en 27 ans.

Leur grande diversité et le manque d'experts rendent l'inventaire des insectes une tâche difficile. Les chercheurs utilisent très souvent les papillons (notamment les rhopalocères) en tant qu'indicateur pour d'autres espèces. En effet, avec +/- 80 espèces qui se sont installés au Luxembourg, ils sont faciles à déterminer d'autant plus ils sont plus « sympathique » comme par exemple des mouches.

Prof. Dr. Josef Reichholf, zoologue allemand et écrivain réputé, avait déjà commencé de compter les papillons du milieu ouvert dans son enfance. Après 40 ans d'études, son constat est alarmant, ainsi on peut constater une régression de 73 %<sup>2</sup>. Les raisons sont l'itinérance (perte d'habitat), la faim (perte de plantes en fleur) et l'empoisonnement (pesticides).

### QUE PEUT FAIRE L'INDIVIDUEL POUR AIDER ?

Les insectes dépendent de nectar et de pollen. Si on renonce aux pesticides (aussi fongicides et herbicides) dans les jardins, on ne protège non seulement les pollinisateurs, mais aussi sa propre santé. Le site de la campagne « sans pesticides » ([www.ounipestiziden.lu](http://www.ounipestiziden.lu)) donne des consignes pratiques pour la population.

Des petits coins sauvages, où même les chardons et orties peuvent se développer, accueillent des espèces comme une petite tortue, un paon du jour ou carte géographique (papillon). Si par exemple au moins une partie du gazon n'est pas fertilisée et pas coupée assez souvent, des plantes indigènes peuvent prospérer et servir comme plante hôte aux papillons, p. ex. lotier pour les lycénidés.

Nous avons aussi constaté qu'avec une meilleure connaissance des espèces et de leurs besoins, la motivation de les protéger augmente. Ainsi on peut observer dans son propre jardin naturel des papillons dans leur développement de chenilles à adulte. De même on peut apprendre quelles espèces aiment quelles plantes. Ainsi on pourra partager ses connaissances acquises et aider à alimenter les bases de données au Grand-Duché.

<sup>1</sup> Régression de plus de 75 % de la masse des insectes volants en 27 ans dans des zones protégées.

<sup>2</sup> La disparition des papillons ; Exposé par le professeur renommé Prof. Dr. rer. nat. Josef H. Reichholf.



### VERANSTALTUNGEN (organisiert von SIAS zusammen mit Bee together und LIST)

### ÉVÈNEMENTS (organisés par SIAS en collaboration avec Bee together et LIST)

Was / Quoi	Wann / Quand	Wo / Où	Sprache / Langue
Schmetterlinge bestimmen Teil 1 Détermination papillons Partie 1	12. Mai 12 mai	Niederanven	Englisch Anglais
Schmetterlinge bestimmen Teil 2 Détermination papillons Partie 2	14. Juli 14 juillet	Weiler-la-Tour	Englisch Anglais
Schmetterling-Wanderung Randonnée papillons	3. August 3 août	Aspelt	Luxemburgisch Luxembourgeois



# WORLD CITY

## Miselerland

World City Miselerland ist ein Projekt im Rahmen vom kommunalen Integrationsplan mit außerschulischen Aktivitäten während der Sommerferien und hat zum Ziel den Kindern auf altersgerechte Weise das Miteinanderleben, unabhängig von Herkunft, physischer oder psychischer Einschränkung, schmackhaft zu machen. Dabei wird Solidarität und soziales Engagement jedes Einzelnen großgeschrieben.

Träger des World City ist die lokale Aktionsgruppe Miselerland, ein Komitee bestehend aus 48 Vereinigungen der Moselregion (Gemeinden, soziale und ökonomische Instanzen, private Partner, Vereine, usw.).

Während 2 Wochen findet eine interkulturelle Plattform unter Form von Ferienaktivitäten statt. Bei World City sind die Aktivitäten in Kontinente unterteilt, jede Gruppe beschäftigt sich mit einem anderen Kontinent/Land/Region in verschiedenen Aktivitäten:

- Workshops: Erarbeiten von Themen, wie z.B. Weltsprachen, Geschichte, Krieg und Frieden, Solidarität, Religionen, usw.,
- Aktionsbereich: praktisches Umsetzen verschiedener Themen, wie z.B. Musik, Tanz, Zeichnungen, usw.,
- Chill Area: Rückzugsort zum Entspannen, lesen oder diskutieren,
- Gestaltungsworkshop: Kreation von Skulpturen, Hütten und Schiffe.

Teilnehmen können alle Kinder der Region Miselerland im Alter zwischen 7 und 12 Jahren, sowie Kinder aus Flüchtlings- oder Asylbewerberfamilien sowie Kinder aus international schutzberechtigten Familien, welche im Großherzogtum Luxemburg wohnen.

### YOUTH WORLD CITY MISELERLAND

Neben dem World City findet auch das Youth World City statt. Die gleichen Richtlinien gelten für das Youth World City, dessen Zielgruppe Jugendliche im Alter von 12 bis 26 Jahren sind. Die Stadt Remich nimmt dieses Jahr das erste Mal teil. Für unsere Kinder und Jugendliche dreht sich alles rund um den Kontinent Afrika.

*World City Miselerland est un projet d'activités extrascolaires pendant les vacances d'été dans le cadre du Plan Communal d'Intégration.*

*L'objectif est de familiariser les enfants avec la vie en communauté, indépendamment de l'origine, de restrictions physiques ou psychiques et ceci d'une manière adapté à leur âge. La solidarité et l'engagement social de chacun sont le pilier pour réussir.*

*Le porteur de projet est le Groupe d'Action Locale Miselerland, un comité constitué de 48 organisations de la région du Miselerland (communes, instances sociales et économiques, partenaires privés, associations, etc.).*

*Durant 2 semaines une plateforme d'échange interculturel sous forme d'activités de vacances pour les enfants du Miselerland a lieu. Le principe : un continent, pays ou région par groupe avec divers ateliers :*

- *workshop area: élaboration de thèmes, comme p.ex. langues du monde, histoire, guerre et paix, religions, etc.,*
- *action area: mise en pratique de divers thèmes, comme p.ex. musique, danse, peinture, etc.,*
- *chill area: lieu pour se détendre, lire ou discuter,*
- *building area: bricolage de sculptures ou barraques.*

*Tous les enfants de la région du Miselerland, âgés entre 7 et 12 ans, ainsi que les enfants des familles de réfugiés, demandeurs ou bénéficiaires de protection internationale, habitant le Grand-Duché de Luxembourg peuvent participer.*

### YOUTH WORLD CITY MISELERLAND

*À côté du World City, le Youth World City est organisé pour les jeunes de 12 à 26 ans.*

*La Ville de Remich participe cette année pour la première fois. Pour nos enfants et adolescents tout se tourne autour du continent d'Afrique.*



### TERMINE / LES DATES

#### 15 - 26.7

- Ⓢ World City Miselerland
- Ⓢ In der Gemeinde Schengen  
Dans la commune de Schengen

#### 23.7

- Ⓢ Afrikanischer Abend (Abendprogramm für Jugendliche und Erwachsene) / Soirée africaine  
(un programme en soirée pour les jeunes et les parents)
- Ⓢ Jugendhaus „Jugendwave“ in Remich  
Maison des jeunes «Jugendwave» à Remich

#### 16 - 26.7

- Ⓢ Youth World City Miselerland
- Ⓢ Jugendhaus „Jugendwave“ in Remich  
Maison des jeunes «Jugendwave» à Remich



# Vor-Tour der Hoffnung

## 11.-13. AUGUST 2019

### HIGHLIGHT MOMENT CLÉ:

Fotostopp in Remich:  
13.08.2019 vormittags  
Arrêt photo à Remich:  
le 13.08.2019 en matinée



VOR-TOUR der Hoffnung e.V.  
... mit für Krebskranke und hilfsbedürftige Kinder

#### Für kranke Kinder kräftig in die Pedale treten

Die VOR-TOUR der Hoffnung ist nur eine von unzähligen Aktionen, Veranstaltungen und Aktivitäten, die sich der konkreten Hilfe für krebserkrankte und hilfsbedürftige Kinder verschrieben hat und der Tour der Hoffnung zuarbeitet. Über 4,3 Millionen Euro sind so in den letzten 23 Jahren in Rheinland-Pfalz zusammengekommen.

#### Hilfe die zu 100 Prozent ankommt

Diese Tatsache macht die Tour der Hoffnung – die größte Benefiz-Radtour Deutschlands – so bemerkenswert! Die mittlerweile sehr hohe Akzeptanz in den Bereichen Wirtschaft, Politik, Sport und Showbusiness und die Tatsache, dass alle Spendengelder zu 100% dort ankommen, wo sie dringend gebraucht werden, hat dazu geführt, dass jährlich weit über 1 Million Euro bundesweit verteilt werden konnten. Sämtliche Kosten werden von Sponsoren oder den Teilnehmern selbst getragen. Die begünstigten Institutionen verwenden diese Gelder für die wichtigsten Bereiche: Forschung, pflegerische und psychosoziale Betreuung, neue Behandlungskonzepte und klinische Versorgung.

#### Die 24. VOR-TOUR der Hoffnung radelt vom 11. bis 13. August 2019 in der Großregion Trier, Luxemburg und dem Saarland

Zum 24. Mal treten vom 11. bis 13. August 2019 wieder namhafte Sportler, Politiker, Manager, Ärzte und idealistisch gesinnte Bürger kräftig in die Pedale um krebserkrankte und hilfsbedürftige Kinder zu unterstützen.

Die 295 Kilometer lange Benefiz-Radtour mit ca. 3.175 Höhenmetern startet am 11. August mit einem 70km langen Prolog in Trier. Am Montag (12.08.) sind Stopp in Konz, Kell am See, Hermeskeil, Osburg, Waldrach und in der Trierer Innenstadt geplant. Am Dienstag (13.08.) wird es Stopp in Nittel, Remich, Schengen, Apach, Perl und Saarburg geben.

#### Pédaler pour les enfants malades

La « VOR-TOUR der Hoffnung » n'est qu'une des nombreuses actions, manifestations et activités qui apportent une aide concrète aux enfants défavorisés atteints d'un cancer et qui œuvrent pour le « Tour der Hoffnung » (Tour de l'Espoir). Ainsi, plus de 4,3 millions d'euros ont pu être réunis ces 23 dernières années dans la Rhénanie-Palatinat.

#### 100 % des dons reversés

C'est ce qui rend la « Tour der Hoffnung » – la plus grande randonnée cycliste caritative d'Allemagne – si remarquable ! Grâce à l'acceptation élevée dans les domaines de l'économie, de la politique, du sport et du show-business, et aux dons qui sont reversés à 100 % aux institutions qui en ont absolument besoin, plus d'un million d'euros sont répartis tous les ans au niveau fédéral. Tous les frais sont pris en charge par les sponsors ou les participants eux-mêmes. Les institutions bénéficiaires utilisent ces fonds pour les domaines les plus importants : la recherche, le soutien psychosocial, les concepts de traitement innovants et les soins infirmiers et cliniques.

#### La 24<sup>e</sup> VOR-TOUR der Hoffnung traverse la Grande Région (Trèves, le Luxembourg et la Sarre) du 11 au 13 août 2019

Pour la 24<sup>e</sup> fois, des sportifs renommés, des personnalités politiques, des managers, des médecins et des citoyens bienveillants pédalent pour venir en aide aux enfants défavorisés atteints d'un cancer.

La randonnée cycliste caritative de 295 kilomètres avec un dénivelé d'environ 3.175 mètres démarre le 11 août avec un prologue de 70 km à Trèves. Le lundi (12.08.) des arrêts sont prévus à Konz, Kell am See, Hermeskeil, Osburg, Waldrach et au centre-ville de Trèves. Le mardi (13.08.) la randonnée fait halte à Nittel, Remich, Schengen, Apach, Perl et Saarburg.



# LETZSHOP.LU

## change the way you shop

### ENTDECKT LETZSHOP.LU, DE LËTZEBUERGER SITE FIR ONLINE ANZEKAFEN

- Mat engem Mausclick op d'Offer vum Lëtzeburger Handel.
- Vun iwwerall an zu all Moment Är Artikelen kucken a kafen.
- Äre Choix wou d'Bestellung geliwwert gëtt: heem oder op d'Arbecht, oder gitt se an de Buttek sichen.

Mat LetzShop kann een allméiglech Artikelen aus dem Lëtzeburger Handel online kafen – ee Gewënn souwuel fir d'Clientë wéi fir d'Geschäftsleit.

Jidderee profitéiert esou vun der Digitaliséierung: ee wichtege Schratt an d'Zukunft.

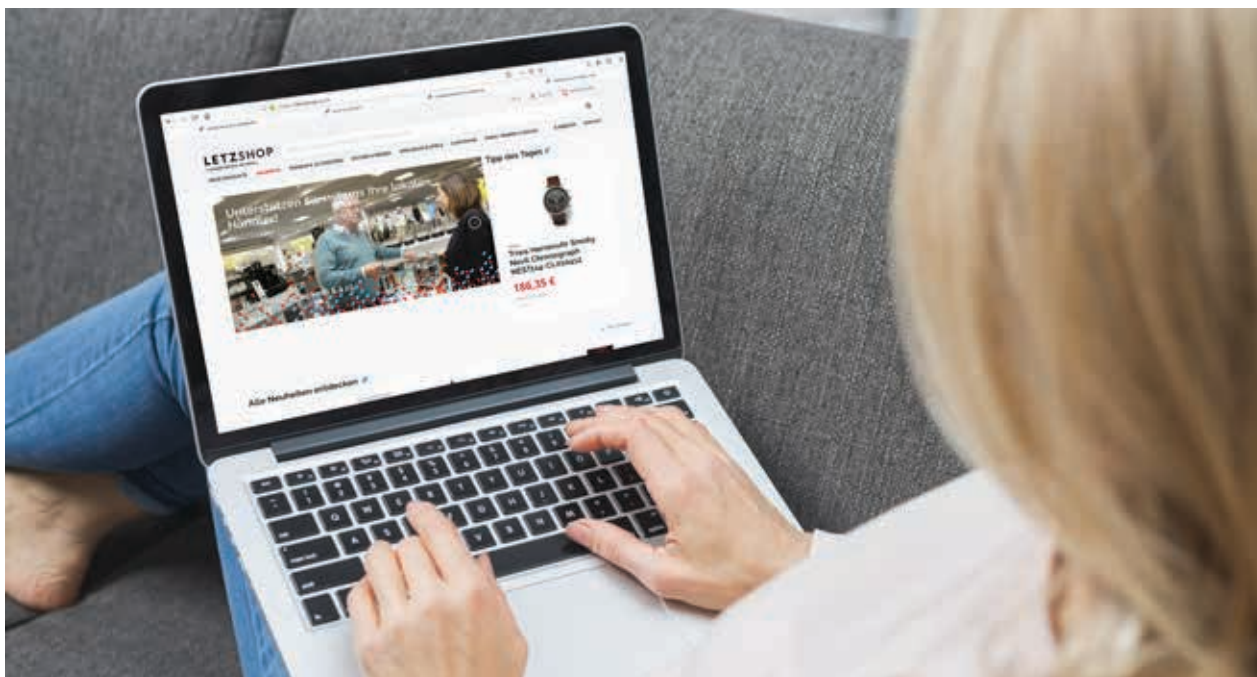
### DÉCOUVREZ LETZSHOP.LU, LE SITE E-COMMERCE 100% LUXEMBOURGEOIS

- Profitez de l'offre du commerce luxembourgeois en un seul clic.
- Passez commande à tout moment où que vous soyez.
- Faites-vous livrer à domicile, sur votre lieu de travail ou retirez votre commande directement au magasin.

LetzShop permet d'acheter en ligne les articles vendus dans les magasins luxembourgeois – un avantage à la fois pour le client et pour le commerçant.

Chacun bénéficie donc de la digitalisation qui permet de dynamiser le commerce de détail national.

LetzShop constitue ainsi un pas important vers l'avenir.



Réimecher Geschäftsleit, déi op LetzShop vertruede sinn / Commerces participants à Remich :





**SHOPPING  
ZU LËTZEBUERG  
ËMMER  
AN IWWERALL**



**LETZSHOP.LU**





# visit Remich Shop



## visit Remich Shop

1, route du Vin | L-5549 Remich

☎ 7/7 > 10h00-17h00

T. 27 07 54-16

shop@remich.lu

visitremich.lu

Facebook Instagram



## Ourdaller – BEO a.s.b.l.

Die BEO a.s.b.l. mit Sitz in Kalborn ist verantwortlich für den Vertrieb von Produkten aus dem Ourtal.

Regionale Lebensmittelprodukte bestechen durch die Transparenz bei der Herstellung, der Rückverfolgbarkeit der Herkunft der Rohstoffe sowie dem steten Bemühen um optimale Qualität.

In unserem Shop verkaufen wir unter anderem verschiedene Sorten Senf, kaltgepresste Speiseöle und Buchweizennudeln der Marke „Ourdaller“.

Die Buchweizennudeln werden aus hochwertigem Ourdaller-Silberbuchweizenmehl hergestellt, das aus einem Anbau ohne Einsatz von chemischen Dünge- und Pflanzenschutzmitteln stammt. Zusätzlich gibt es eine Sorte ohne Gluten.

Bei den Speiseölen bleiben, durch die schonende Kaltpressung, die natürliche Form, Qualität und Geschmack erhalten.

Ausschliesslich Senfkörner aus eigenem Anbau, luxemburgischer Wein- und Brandweinessig, sowie Honig der Marke Nationale werden für den „Ourdaller“ Senf verwendet.

*L'asbl BEO ayant son siège à Kalborn est responsable pour la commercialisation des produits du val de l'Our.*

*Les points forts des produits alimentaires régionaux consistent en la transparence du processus de fabrication, la traçabilité de l'origine des matières premières ainsi que les grands efforts afin de garantir une qualité optimale.*

*Dans notre shop nous vendons entre autre les diverses moutardes, les huiles pressées à froid et les pâtes à la farine de sarrasin de la marque « Ourdaller ».*

*Les pâtes sont fabriquées avec de la farine de sarrasin d'excellente qualité issu d'une culture sans recours à des engrais chimiques ou pesticides. Une variante sans gluten est également disponible.*

*Les huiles gardent leur forme, qualité et goût originaux grâce à la pression à froid.*

*Pour la production de la moutarde « Ourdaller » uniquement les meilleurs ingrédients sont utilisés : graines de moutarde issues des propres cultures, du vinaigre luxembourgeois ainsi que du miel de la Marque Nationale.*



## SAVE THE DATES

### VERANSTALTUNGEN IM VISIT REMICH SHOP ÉVÉNEMENTS AU VISIT REMICH SHOP

**11 & 12.5**

**KreARTive Moart**

**21.6, 4.10, 6.12**

**Cheers to Art  
Wine tasting & art exhibition**



**14.7**

**Weinmarkt / Marché aux vins**



**22.9**

**Biermarkt / Marché de bières**

**29.9**

**Route du Vin / Weinstraße**

**10.11**

**Schnapsmarkt / Marché d'eaux de vie**



**14 & 15.12**

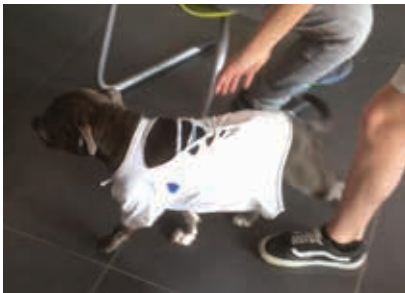
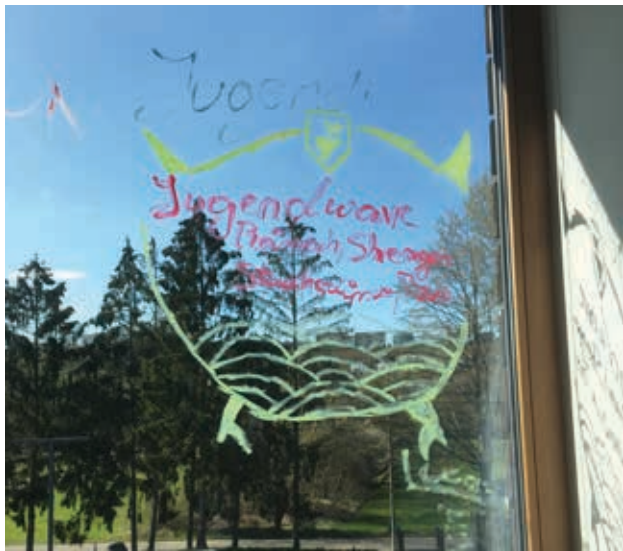
**Handwerksweihnachtsmarkt /  
Marché de Noël des créateurs**





# JugendWave

JUGENDHAUS





**01/06 - 13h00-19h00**  
**TAG DER OFFENEN TÜR**  
**JOURNÉE PORTE OUVERTE**

Tag der offenen Tür im Jugendhaus „Jugendwave“ mit verschiedenen Workshops und Vorführungen. Auf dem Multifunktionsplatz neben dem Jugendhaus werden Einblicke in die Sportarten Parkour und BMX gegeben.

Im Jugendhaus werden die einzelnen thematischen Räume vorgestellt. Zudem besteht die Möglichkeit die Ausstellung zum Thema Kinderrechte im Präventions- und Informationsraum zu besuchen.

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.  
Keine Anmeldung im Vorfeld nötig.

*Journée porte ouverte dans la maison des jeunes  
«Jugendwave» avec des ateliers et workshops.*

*Sur le terrain multisport à côté de la maison des jeunes  
il y aura des démonstrations de parkour et BMX.*

*Dans le bâtiment de la maison des jeunes les diverses salles  
thématiques seront présentées avec entre autre une  
exposition sur le thème des droits d'enfants dans  
la salle de prévention et d'information.*

*Boissons et petite restauration sur place.  
Pas d'inscription nécessaire.*



**ÖFFNUNGSGÄITEN / HEURES D'OUVERTURE**

Dönschdes, Mëttwochs, Donneschdes a Samschdes: 13 – 19 Auer  
Mardi, mercredi, jeudi et samedi: 13h00-19h00

Freides: 13 – 21 Auer / Vendredi: 13h00-21h00

Samschdes können d'Auerzäite variéiere wéinst geplangten Aktivitéiten.  
Le samedi les horaires peuvent varier en fonction des activités planifiées.

**KONTAKT / CONTACT**

4, route du Vin | L-5549 Remich | T. 26 66 45 87 | F. 26 66 45 88  
Facebook: Jugendwave | [www.jugendwave.lu](http://www.jugendwave.lu)



**05.05.2019 | 10h00 - 11h30**  
Centre visit Remich | 1. Stack



# KANNER LIESUNG

*mam*  
**Christiane Kremer**  
*a*  
**Viviane Leytem vu Kremart**

Präis: 5€ pro Kand

**Eltereneck:** Och fir déi Grouss ass gesuergt. Fir 5€ kritt Dir e  
Kaffi (oder Espresso),  
eng Coupe Crémant an e Croissant.

Umeldung **bis den 2. Mee: [visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)** (D'Plaze si limitéiert.)

 visit Remich Shop  
 visit Remich

[visitremich.lu](http://visitremich.lu)  
[visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)

# Top aktuell

Wëllt Dir Är Affiche  
am nächste Buet hei gesinn?  
Votre annonce ici ?

Delai fir Är Annonce /  
Délai remise matériel: 31.5  
[buuet@remich.lu](mailto:buuet@remich.lu)

D'Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten invitéieren op

## SPARGELEN à GOGO

- Wéini:** Sonndeg, 5. Mee 2019  
Vun 11:00 un Apéritif / Vun 12:00 un lessen
- Wou:** Zu Réimech am Scoutschalet  
Parkmëglechkeete beim CEFOS (Cité Buschland)
- Menu :** Menu 1: Spargelen mat Ham 25,- €  
Menu 2: Spargelen sauce mousseline 20,- €  
Menu 3: Spaghetti 12,- €
- UMELLEN** Duerch d'Iwwerweise vun de Suen op de Konto  
LU70 0090 0000 1188 5704 bei der CCRA an dat  
**virum 25. Abrëll 2019**  
Vergiesst w.e.g. net den Numm  
an de Menu unzeginn!
- INFO** Mäi Informatiounen kritt Dir  
um Telefon **621 143 934**



Frënn vun de Réimecher  
Guiden a Scouten  
(Association d'adultes et d'adolescents)

Mir wënschen Eech an Ärer Famill ee gouden Appetit.

## Fréijoars- Concert

**Tribute to «Jacob de Haan»**

gespillt vun der  
**RÉIMECHER  
MUSEK**

ënner der  
Leedung vum  
**Jean-Jacques Bley**

- Fräien Entrée -

**Samschdeg,  
4. Mee 2019  
um 20 Auer**

**am Festsall  
vun der Schoul  
um Gewännchen  
zu Réimech**

Vu 19.30 Auer un servéiere mir  
**Hausmaacher Gromperenzalot mat Wirschtercher**  
Umellen bis de 29.4.2019 - Tel. 621 493 003

2019

**PORTES  
OUVERTES**

de 09h00 à 13h00

**SAMEDI  
4 MAI**



**MAACHER** **LYCEE**

Stands et séances d'information  
sur l'offre scolaire et les infrastructures du MLG  
Présentation des différentes formations  
Visites guidées  
Démonstrations dans les ateliers  
Restauration

18 rue de Munschecker | L-6760 Grevenmacher | Tel. 25 28 45 - 0

[secretariat@mlg.lu](mailto:secretariat@mlg.lu)  
[www.maacherlycee.lu](http://www.maacherlycee.lu)





**infopoint**  
myenergy

## infotip myenergy

### Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internetfähigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungskabel im Gebäude vorgesehen sind!



**Hotline**  
**8002 11 90**

**myenergy.lu**



Das Projekt ist von der Europäischen Union finanziert.



Partner für eine nachhaltige Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Environnement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



**infopoint**  
myenergy

## infotip myenergy

### Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



**Hotline**  
**8002 11 90**

**myenergy.lu**



Das Projekt ist von der Europäischen Union finanziert.



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Environnement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

## Pacs

**Indra Sandra GRIENEISEN  
& Filipe Diogo RODRIGUES**  
14.02.2019

## Mariages

**Sandra FERRON  
& Michel DOTHÉE**  
07.02.2019

**Sabrina Kahina Oumnia  
EL ALAOUI  
& Nasri ABDESSAMAD**  
14.02.2019

**Andrea GOMES  
& Jean SCHMIT**  
02.03.2019

**Marie RODRIGUES  
DOMINGUES  
& Ricardo NEVES**  
09.03.2019

**Alicia GARCIA CALOMARDO  
& Pascal Georges LE MARCHAND**  
23.03.2019

## Décès

**Isabelle THOMAS**  
09.02.2019

**Anna WAGNER**  
20.02.2019

**Johny BECKER**  
08.03.2019

**Maurice ALSFORD**  
10.03.2019

**Gilbert ANDRÉ**  
22.03.2019

**Germaine RITTER**  
24.03.2019

**Bernard Aloyse RUCKERT**  
25.03.2019

**Maria  
SABADO SILVEIRA E CUNHA**  
25.03.2019

**Kassa Goebenna  
YIMEGNUSHAL**  
27.03.2019

**Susanne Emilie Elisabeth KOHLL**  
27.03.2019

## Naissances

**Matilda Belle DA COSTA**  
02.02.2019

**Desteny Victoria MONTEIRO**  
07.12.2018

**Lilly Marlène Eve PÉRIÉ**  
14.02.2019

**Manuel MOURA FURTADO**  
18.03.2019

**Aurélie Marie Nicole REUTER**  
26.03.2019



^ 07.02.2019  
**Sandra FERRON  
& Michel DOTHÉE**



^ 14.02.2019  
**Sabrina Kahina Oumnia EL ALAOUI  
& Nasri ABDESSAMAD**



^ 02.03.2019  
**Andrea GOMES  
& Jean SCHMIT**



^ 23.03.2019  
**Alicia GARCIA CALOMARDO  
& Pascal Georges LE MARCHAND**



# Réckbléck

24.02.2019

Kannerfuesbal



03.03.2019

Fuesbal wéi Fréier





05.03.2019  
Éierung verdéngschtvoll Sportler,  
Museker a Bierger





# Réckbléck

06.03.2019 | Stréimännchen





09.03.2019  
Buergbrennen





# Réckbléck

03.02.2019 | **Diplomiwverreechung UGDA**



28.02.2019

**Poterowend**





02.03 – 03.03.2019  
Festival des Migrations



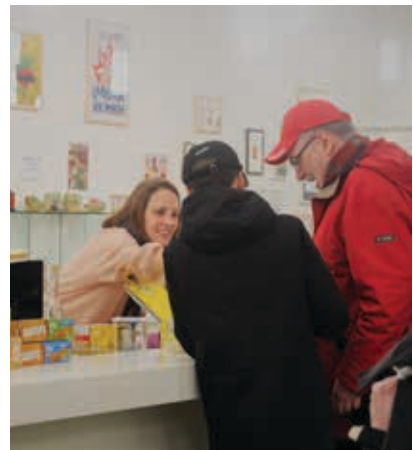
11.03.2019  
Generalversammlung  
Fraen a Mammen



# Réckbléck

09.03.2019

Fakelwanderung



25.03.2019  
Generalversammlung  
Syndicat d'Initiative



14.03.2019  
Schülerauditioun





# Réckbléck

20.03.2019 | **Konferenz Valorlux**

21.03.2019 | **Konferenz Oekozer Offallvermeidung**

22.03.2019 | **Grouss Botz mat de Schoulkanner**

23.03.2019 | **Grouss Botz Bierger a Verainer**









# Réckbléck





31.03.2019  
Cavalcade



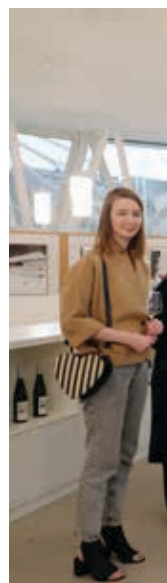


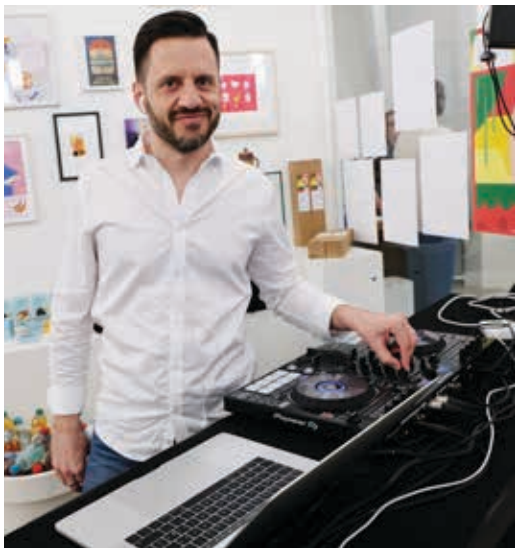
# Réckbléck

05.04.2019

## Cheers to Art

Wäindegustatioun:  
Domaine Claude Bentz  
Ausstellung: Studio Jil Bentz  
Musek: DJ Neppy







# Agenda

## MEE / MAI

### DIENTAG NACHMITTAGS LES MARDIS APRES-MIDIS

#### Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve
- ⊕ Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels des Tages der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*
- Org.: Amiperas

### MÉTTWOCH, DEN 1.

#### Maifeier / Fête du 1<sup>er</sup> mai

- 📍 Start / Départ: 07h30 (vor dem Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ / *Devant le centre scolaire et sportif « Gewännchen »*)
- Verschiedene Vereine organisieren die traditionelle 1. Mai-Feier – Anfertigen der Maikränze, anschließend kleiner Umzug durch die Straßen. *Diverses associations procèdent à leur traditionnelle fête du 1<sup>er</sup> mai – Préparation des couronnes du 1<sup>er</sup> mai, puis cortège à travers Remich.*
- ⊕ Org.: Verschiedene Remicher Vereine / *Diverses associations Remicheoises*

#### Konscht an Hobby

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊕ Kunst- und Hobbymarkt / *Marché des créateurs professionnels et amateurs*
- Org.: Fremdenverkehrsverein der Stadt Remich / *Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich*

#### 1. Mee mam LCGB

- ⌚ Ab / À partir de: 10h00
- 📍 Parking Schwimmbad / *Parking piscine*
- ⊕ 1. Mai-Feier mit dem LCGB
- Gratis Eintritt & Animationen für Groß und Klein den ganzen Tag über.
- Weitere Infos: [www.lcgb.lu](http://www.lcgb.lu)
- Fête du 1<sup>er</sup> mai avec le LCGB*
- Entrée gratuite & animations pour petits et grands toute la journée.*
- Plus d'infos: [www.lcgb.lu](http://www.lcgb.lu)
- Org.: LCGB

### SAMSCHDEG, DE 4.

#### Wanderung / Randonnée ca. 8 Km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ: Dr. F. Kons Platz
- Place Dr F. Kons*
- Aperitif und Essen auf Anfrage
- Apéritif et repas sur demande*
- Kontakt / Contact:
- Aly Thommes | [athommes@pt.lu](mailto:athommes@pt.lu)



#### Fréijoarsconcert

- ⌚ 20h00
- 📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ / *Centre scolaire et sportif « Gewännchen »*
- ⊕ Frühjahrskonzert / *Concert de printemps*
- Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich

Mehr Infos /  
Plus d'infos  
S.30

### SONNDEG, DE 5.

#### Kannerliesung mat Kremart

- ⌚ 10h00-11h30
- 📍 visit Remich Shop | *Centre visit*
- Remich – 1. Etage / *1<sup>er</sup> étage*
- 1, route du Vin
- ⊕ Lesung für Kinder / *Lecture pour enfants*
- Vorlesung für Kinder im Centre visit Remich mit Elternecke. / *Lecture pour enfants au Centre visit Remich et coin des parents.*

Mehr Infos /  
Plus d'infos  
S.29

#### Fréijoersmoart

- ⌚ 11h00-19h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊕ Frühlingmarkt mit regionalen und saisonalen Produkten.
- Programm:
- 11 Uhr: Konzert „Armand & Friends“
- 15 Uhr: Konzert „Fanfare Stroossen“
- ab 14 Uhr: Facepainting für die Kleinen
- Marché de printemps avec des produits régionaux et saisonniers*
- Programme:
- 11h00: Concert « Armand & Friends »
- 15h00: Concert « Fanfare Stroossen »
- à partir de 14h00: Facepainting pour les petits
- Kontakt / Contact: [visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)

#### Spargelen à gogo

- ⌚ Ab / À partir de: 11h00
- 📍 Scoutchalet Buschland
- ⊕ Org.: Frënn vun de Réimecher
- Guiden a Scouten
- Kontakt / Contact:
- T. (+352) 621 143 934

Mehr Infos /  
Plus d'infos  
S.30



#### 04.05 | KEEN HÄMMELSMARSCH

Aus organisatoresche Grënn (Fréijoarsconcert) kann d'Reimecher Musek keen Hämmelsmarsch spillen. Dofir géiffe se sech awer freeën, lech op hirem Concert kënnen ze begreissen.



Schéckt eis är Manifestatioun op:  
Envoyez votre manifestation à:  
[buett@remich.lu](mailto:buett@remich.lu)

## MÉTTWOCH, DEN 8.

### Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- ① Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt.  
*Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*  
[www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu) | [bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu)



### Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- ① Einzelkurs / Cours simple : 15 €  
Org.: Thomas Quirin Health & Fitness  
Kontakt / Contact :  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
[info@thq-fitness.com](mailto:info@thq-fitness.com)  
[www.thq-fitness.com](http://www.thq-fitness.com)

## SAMSDIEG, DEN 11.

### Holzstee

- ⌚ 10h30
- 📍 Wald „Napoleonshout“ (Eingang Cité Buschland, rue de la Cité)  
*Forêt « Napoleonshout » (Entrée Cité Buschland, rue de la Cité)*
- ① Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Förster  
*Ville de Remich en collaboration avec le garde-forestier*



### Prozession / Procession

- ⌚ Start gegen / Départ vers : 20h15
- 📍 Prozession zu Ehren der „Notre-Dame du Rosaire de Fatima“:  
Pfarrkirche, rue de la Gare, rue Hierzigsberg, rue St Nicolas, rue Foascht, rue Enz, rue de la Gare /  
*Procession en l'honneur de « Notre-Dame du Rosaire de Fatima » :  
église paroissiale, rue de la Gare, rue Hierzigsberg, rue St Nicolas, rue Foascht, rue Enz, rue de la Gare*
- ① Org.: Congrégation du Cœur Immaculé de Marie de Remich

## SAMSDIEG A SONNDEG, DEN 11. & 12.

### De KreARTive Moart

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Centre visit Remich
- ① Kontakt / Contact : [visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)  
Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem visit  
*Remich Shop / Ville de Remich en collaboration avec visit Remich Shop*

## SONNDEG, DEN 12.

### Bauremoart

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- ① Bauernmarkt mit Schafschurdemostration  
Programm:  
- 11 Uhr: Konzert „Lëntgener Musek“  
- ab 14 Uhr: Facepainting für die Kleinen  
*Marché fermier avec démonstration tonte de moutons*  
Programme:  
- 11h00: Concert « Lëntgener Musek »  
- à partir de 14h00: Facepainting pour les petits  
Org.: Lëtzeburger Schofzuchtverband & Stadt Remich / Lëtzeburger Schofzuchtverband & Ville de Remich  
Kontakt / Contact : [visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)



### FREIBAD

ab dem 15. Mai 2019  
täglich von 10 Uhr bis 20 Uhr geöffnet



**GESCHLOSSEN** am 15. & 16. Juni 2019  
(Ironkids & Ironman)

### PISCINE EN PLEIN AIR

ouverte tous les jours de 10h00 à 20h00  
à partir du 15 mai 2019



**FERMÉE** le 15 & 16 juin 2019  
(Ironkids & Ironman)

# Agenda

## MËTTWOCH, DE 15.

### Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- ⊖ Einzelkurs / *Cours simple*: 15 €  
Org.: Thomas Quirin Health & Fitness  
Kontakt / *Contact*:  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
info@thq-fitness.com  
www.thq-fitness.com

## MÉINDEG, DEN 20.

### Réimecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- ⊖ Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché des producteurs chaque 3<sup>e</sup> lundi du mois*  
Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*  
Kontakt / *Contact*: visit@remich.lu



## MËTTWOCH, DEN 22.

### Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- ⊖ Einzelkurs / *Cours simple*: 15 €  
Org.: Thomas Quirin Health & Fitness  
Kontakt / *Contact*:  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
info@thq-fitness.com  
www.thq-fitness.com

## SAMSCHDEG, DE 25.

### Schleck Medio & Gran Fondo

- ⌚ 10h00-11h30
- ⊖ Durchfahrt Fahrradrennen  
*Passage course vélos*  
www.schleckgranfondo.com

## SONNDEG, DE 26.

### Floumoart

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊖ Flohmarkt / *Marché aux puces*  
Org.: Flou- a Sammlerclub  
Kontakt / *Contact*: info@floutreff.club  
floutreff.club

### Concert Harmonie Municipale de Pétange

- ⌚ 11h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊖ Konzert / *Concert*  
Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

### Concert Moselland-Kapelle Wincheringen

- ⌚ 15h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊖ Konzert / *Concert*  
Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

## MËTTWOCH, DEN 29.

### Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- ⊖ Einzelkurs / *Cours simple*: 15 €  
Org.: Thomas Quirin Health & Fitness  
Kontakt / *Contact*:  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
info@thq-fitness.com  
www.thq-fitness.com



## DONNESCHDEG, DEN 30.

### Poterowend – Mesa de conversa – Table de conversation – Talking time

- ⌚ 19h30
- 📍 Veräinshaus | 1, Montée St. Urbain
- ⊖ Thema: Wandertour durch die alten Gassen von Remich / *Thème: Randonnée par les vieilles ruelles de Remich*  
Org.: Integrationskommission / *Commission de l'Intégration*







Schéckt eis är Manifestatioun op:  
Envoyez votre manifestation à :  
[buet@remich.lu](mailto:buet@remich.lu)

## JUNI / JUIN

### **DIENSTAG NACHMITTAGS** **LES MARDIS APRÈS-MIDIS**

#### **Amiperas**

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve
- ⊕ Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels des Tages der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*
- Org.: Amiperas

### **SAMSCHDEG, DEN 1.**

#### **Wanderung / Randonnée** **ca. 8 km**

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ: Dr. F. Kons Platz  
Place Dr F. Kons
- ⊕ Aperitif und Essen auf Anfrage  
*Apéritif et repas sur demande*
- Kontakt / Contact :  
Aly Thommes | [athommes@pt.lu](mailto:athommes@pt.lu)

### **MÉTTWOCH, DE 5.**

#### **Bicherbus**

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- ⊕ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*
- [www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu) | [bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu)

#### **Body Circle Training**

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- ⊕ Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org.: Thomas Quirin Health & Fitness
- Kontakt / Contact :  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
[info@thq-fitness.com](mailto:info@thq-fitness.com)  
[www.thq-fitness.com](http://www.thq-fitness.com)

### **FREIDEG, DE 7.**

#### **Nopeschfest**

- ⊕ Nehmen Sie zahlreich am Nachbarschaftsfest teil! Das Nachbarschaftsfest ist ein geselliges Fest unter Nachbarn um Kontakte herzustellen und sein soziales Netzwerk auszubauen. *Participez nombreux à la fête des voisins ! La fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité.*
- Einschreibungen und Informationen:  
*Inscriptions et renseignements :*  
Ville de Remich | [info@remich.lu](mailto:info@remich.lu)  
T. (+352) 23 69 2-1
- Org.: SIE! / VOUS!



### **SONNDEG A MÉINDEG,** **DEN 9. & 10.**

#### **Wine Taste Enjoy** **am Centre visit Remich**

- ⊕ Geführte Touren zu den verschiedenen Winzern mit Start im visit Remich Shop
- 15 Uhr: Caves St. Martin & Domaine Desom
- 16 Uhr: L&R Kox & Caves Krier Frères
- 17 Uhr: Domaine Claude Bentz & Caves Benoît Kox
- Visites guidées des différentes caves avec départ au visit Remich Shop*
- 15h00 : Caves St. Martin & Domaine Desom
- 16h00 : L&R Kox & Caves Krier Frères
- 17h00 : Domaine Claude Bentz & Caves Benoît Kox
- ⊕ Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem visit Remich Shop und dem Fremdenverkehrsverein der Stadt Remich / *Ville de Remich en collaboration avec visit Remich Shop et le Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich*
- Kontakt / Contact :  
Centre visit Remich  
1, route du Vin | L-5549 Remich  
T. (+352) 27 07 54-16  
[visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)



# Agenda

## SONNDEG, DEN 9.

### Floumoart

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- 🕒 Flohmarkt / Marché aux puces  
Org.: Flou- a Sammlerclub  
Kontakt / Contact :  
info@floutreff.club  
floutreff.club

### Concert Simmer Duerfmusek

- ⌚ 11h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- 🕒 Konzert / Concert  
Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

### Concert Fanfare Feelen

- ⌚ 15h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- 🕒 Konzert / Concert  
Org.: Stadt Remich / Ville de Remich



## MËTTWOCH, DEN 12.

### Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- 🕒 Einzelkurs / Cours simple : 15 €  
Org.: Thomas Quirin Health & Fitness  
Kontakt / Contact :  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
info@thq-fitness.com  
www.thq-fitness.com

## FREIDEG, DE 14.

### Irongirl

- ⌚ 19h30
- 📍 Dr. F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- 🕒 <http://www.ironman.com/luxembourg70.3> > Side events

## SAMSCHDEG, DE 15.

### Ironkids

- ⌚ 11h00
- 📍 Schwimmbad & Dr. F. Kons Platz / Piscine & Place Dr F. Kons
- 🕒 <http://www.ironman.com/luxembourg70.3> > Side events

## SAMSCHDEG A SONNDEG, DE 15. & 16.

### Wisefest Gréin Open

- ⌚ Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel / Fête champêtre avec grillades et animation musicale au « Gréin » le long de la Moselle  
Org.: Tennis Club Remich

## SONNDEG, DE 16.

### Ironman 70.3 | Luxembourg – Région Moselle

- ⌚ Sart / Départ : 09h00
- 📍 Remich und Moselregion mit Start und Ziel in Remich / Remich et région Moselle avec départ et arrivée à Remich
- 🕒 1,9 km Schwimmen in der Mosel, 90 km Radfahren durch die Moselregion, 21,1 km Laufstrecke entlang der Mosel – und damit jeder auf seine Kosten kommt, werden neben dem Sportlichen zahlreiche weitere Animationen rund um den Dr. F. Kons-Platz angeboten. So können Sie im Wine Village die Weine und Crémants zahlreicher Luxemburger Winzer verkosten. 1,9 km de natation dans la Moselle, 90 km de vélo à travers les vignobles luxembourgeois et 21,1 km de course à pied le long de la Moselle – en plus de l'évènement sportif, qui offre un spectacle hors du commun, une multitude d'animations se tiendra sur place. Le Wine Village avec ses nombreux vignerons vous fait découvrir les vins et Crémants de la Moselle luxembourgeoise.
- 🕒 Org.: Ironman in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Remich und Schengen sowie des regionalen Toursimusverbandes Ironman en collaboration avec les communes Remich et Schengen ainsi que l'Office Régional du Tourisme <http://www.ironman.com/luxembourg70.3>





Schéckt eis är Manifestatioun op:  
Envoyez votre manifestation à:  
[buet@remich.lu](mailto:buet@remich.lu)

## MÉINDEG, DE 17.

### Réimecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade  
Frischemarkt jeden 3. Montag im  
Monat / *Marché de fraîcheur chaque  
3<sup>e</sup> lundi du mois*
- ⌚ 17h00: Konzert / *Concert*: MUSEP  
Schengen
- ⌚ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*  
Kontakt / *Contact*: [visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)

## MËTTWOCH, DEN 19.

### Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- ⌚ Einzelkurs / *Cours simple*: 15 €  
Org.: Thomas Quirin Health & Fitness  
Kontakt / *Contact*:  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
[info@thq-fitness.com](mailto:info@thq-fitness.com) | [thq-fitness.com](http://thq-fitness.com)



## FREIDEG, DEN 21.

### Cheers to Art | Wine Tasting & Art Exhibition

- ⌚ 17h30-22h00
- 📍 Centre visit Remich
- ⌚ Programm:
  - Weinverkostung
  - Ausstellung: Lynn Cosyn
  - Barbecue: Claude's Hausmaacher  
Spezialitéiten
  - Musikalische Animation:  
Mambo Schinki
- Programme:*
  - *Dégustation de vins*
  - *Exposition: Lynn Cosyn*
  - *Barbecue: Claude's Hausmaacher  
Spezialitéiten*
  - *Animation musicale: Mambo Schinki*
- Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit  
mit dem visit Remich Shop /  
*Ville de Remich en collaboration  
avec visit Remich Shop*
- Anmeldung / *Inscription*:  
[visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)



## SAMSCHDEG, DEN 22.

### Te Deum

- ⌚ Programm
  - 19 Uhr: Te Deum in der Pfarrkirche
  - 19:30 Uhr: Start des Umzuges in der  
rue de la Gare in Richtung Gemeinde
  - 19:45 Uhr: Ansprache durch den  
Bürgermeister
  - Gegen 20 Uhr: Umzug in Richtung  
„Gréin“
- Programme*
  - 19h00: *Te Deum dans l'église  
paroissiale*
  - 19h30: *Départ du cortège dans la rue  
de la Gare en direction de la mairie*
  - 19h45: *Allocution par le bourgmestre*
  - Vers 20h00: *Cortège vers le « Gréin »*
- ⌚ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

## SAMSCHDEG A SONNDEG, DEN 22. & 23.

### Wisefest „Um Gréin“

- ⌚ Wiesenfest mit musikalischer  
Unterhaltung auf dem „Gréin“  
entlang der Mosel / *Fête champêtre  
avec grillades et animation musicale au  
« Gréin » le long de la Moselle*  
Org.: Guiden a Scouten

## SONNDEG, DEN 23.

### Floumoart

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⌚ Flohmarkt / *Marché aux puces*  
Org.: Flou- a Sammlerclub  
Kontakt / *Contact*: [info@floutreff.club](mailto:info@floutreff.club)  
[floutreff.club](http://floutreff.club)

### Concert Musikverein Einigkeit Wasserliesch

- ⌚ 15h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⌚ Konzert / *Concert*  
Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

## MËTTWOCH DE 26.

### Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- ⌚ Der „Bicherbus“ ist eine mobile  
Bibliothek, der regelmäßig 100  
Ortschaften in Luxemburg anfährt.  
*Le « Bicherbus » est une véritable  
bibliothèque ambulante qui dessert  
100 localités à travers le Luxembourg.*  
[www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu) | [bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu)



# Agenda

## MËTTWOCH DE 26.

### Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill, Remich
- ⌚ Einzelkurs / *Cours simple*: 15 €  
Org.: Thomas Quirin Health & Fitness  
Kontakt / *Contact*:  
T. (+352) 661 382 029  
M. (+49) 151 424 114 70  
info@thq-fitness.com  
www.thq-fitness.com

## DONNESCHDEG, DE 27.

### Poterowend – Mesa de conversa – Table de conversation – Talking time

- ⌚ 19h30
- 📍 Café Schumacher  
(40, rue de Macher | Remich)
- ⌚ Thema: Kegelabend  
*Thème: Jeu aux quilles*  
Org.: Integrationskommission  
*Commission de l'Intégration*



## FREIDEG, SAMSCHDEG A SONNDEG, DEN 28., 29. & 30.

### Street Food Festival

- ⌚ 28.06: 17h00-23h00  
29.06: 12h00-23h00  
30.06: 12h00-21h00
- 📍 Esplanade
- 📍 Street Food Festival Remich



## SAMSCHDEG A SONNDEG, DEN 29. & 30.

### Wisefest „Um Gréin“

- ⌚ Wiesenfest mit musikalischer  
Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang  
der Mosel / *Fête champêtre avec  
grillades et animation musicale au  
« Gréin » le long de la Moselle*  
Org.: Musel Pikes

# Impressum

## Cover

D'Vëloen op der Esplanade beim Wueswee  
(Foto: Fernand Morbach)

## De Buet



Edition Mee & Juni 2019

## Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech  
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech,  
Fernand Morbach, Photo-Frënn Réimech,  
SIAS.

## Design



20, rue des Sangliers  
L-7344 Steinsel  
Tél. : (+352) 26 33 44 82  
Fax : (+352) 26 33 44 81  
moskito.lu

## Drock

Imprimerie Schomer-Turpel  
29, rue des Prés  
L-5561 Remich  
Tél. : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



# 21.06.2019

VISIT REMICH SHOP | 17H30-22H00

 VISIT  
REMICH



Mit u.a. / Avec entre autre :  
Lynn Cosyn, Claude's Hausmaacher  
Spezialitéiten, Mambo Schinki, etc.  
Weitere Infos bald unter [visitremich.lu](http://visitremich.lu) /  
*Plus d'infos bientôt sur [visitremich.lu](http://visitremich.lu)*